

# TIELLE ESSENTIAL™

## HEEL

FOAM DRESSING

SCHAUMVERBAND

PANSEMENT MOUSSE

MEDICAZIONE IN SCHIUMA

APÓSITO DE ESPUMA

SKUMFÖRBAND

SCHUIMVERBAND

PENSO DE ESPUMA

VAAHTOSIDOS

SKUMFORBINDING

ΑΦΡΩΔΗΣ ΕΠΙΔΕΣΜΟΣ

OPATRUNEK PIANKOWY

HABKÖTSZER

PĚNOVÉ KRYTÍ

PENOVÁ NÁPLAŠŤ

PENASTA OBVEZA

PUTU PĀRSĒJS

TVARSTIS SU POROLONU

VAHTSIDE

KÖPÜK PANSUMAN

PJENASTA OBLOGA

PENASTA OBLOGA

PANSAMENT DIN SPUMĂ

ΠΕΝΕΣΤΑ ΠΡΕΒΡΨΚΑ



Acelity™

## **EN** Product Description

TIELLE ESSENTIAL™ Heel Foam dressing is a sterile, non-adhesive, anatomically shaped wound dressing consisting of hydrophilic, absorbent polyurethane foam designed to absorb exudate.

The outer layer of the dressing is a pink, low friction, waterproof polyurethane film which provides a bacterial barrier.

Not made with natural rubber latex.

### **Indications**

TIELLE ESSENTIAL™ Heel Foam dressing is ideal for use on the heel, or similar anatomical areas. TIELLE ESSENTIAL™ Heel Foam dressing may be used during the healing process and is indicated for the management of the following moderate to heavily exuding chronic and acute wounds; pressure ulcers, diabetic ulcers, lacerations, skin abrasions, graft wounds and donor sites, post-operative surgical wounds, superficial and partial thickness burns and trauma wounds (dermal lesions, trauma, injuries, incisions).

TIELLE ESSENTIAL™ Heel Foam dressing can be used on cavity wounds as a secondary dressing.

TIELLE ESSENTIAL™ Heel Foam dressing is suitable for use under compression bandaging and as a secondary dressing on cavity wounds.

### **Contra-indications**

Do not use on individuals with a known sensitivity to polyurethane films or foams.

Do not use with oxidising solutions such as hypochlorite or hydrogen peroxide, as these can break down the absorbent polyurethane component of the dressing.

Surgical implantation.

### **Precautions**

Ensure the dressing is applied to the wound pink side outwards.

Do not cut along the dressing seam.

Do not reuse in whole or in part, as it may compromise sterility and/or the performance of the dressing.

Do not use on dry or lightly exuding wounds.

Do not use on full thickness burns.

Do not cover with an occlusive dressing as will impair the dressing fluid handling capacity and effect the dressing's performance.

TIELLE ESSENTIAL™ Heel Foam Dressing must not be ingested and must be kept away from children and animals.

For use under the guidance of a healthcare professional.

### **Directions for Use**

1. If necessary irrigate the wound site in accordance with

standard protocols and dry the surrounding skin before applying the dressing.

2. If necessary the dressing can be cut (using sterile scissors) to fit.
3. Apply the TIELLE ESSENTIAL™ Heel Foam dressing gently to the wound site (white side to the wound).
4. The dressing can be fixed in place with a suitable tape to ensure that it remains in position. Ensure the tape is applied to the edges only and does not cover the dressing as this may affect its performance. Alternatively, if being used under compression bandaging, tape is not required as the bandaging will hold the dressing *in situ*.
5. Discard any remaining dressing material due to the risk of contamination.

### **Dressing Change and Removal**

1. TIELLE ESSENTIAL™ Heel Foam dressing can remain *in situ* up to 7 days, dependent on wound condition and the level of exudate. Change the dressing when significant signs of exudate are visible on the dressing, or whenever good wound care practice dictates.
2. Remove the dressing by removing the bandage or peeling off the fixation tapes using gentle pressure.
3. Gently remove the dressing from the wound and dispose of according to local procedures and guidelines.
4. If required, cleanse the wound site prior to application of a new dressing.

**Do not use if package is damaged.**

**Do not re-use.**

**Do not re-sterilise.**

**The use by date of this product is printed on the packaging.**

## **DE** Produktbeschreibung

Der TIELLE ESSENTIAL™ Fersenschauverband ist ein steriler, nicht klebender, anatomisch geformter Wundverband, der aus hydrophilem, saugfähigem Polyurethanschaum besteht, der für die Absorption von Exsudat entwickelt wurde.

Die äußere Schicht des Verbandes besteht aus einem pinkfarbenen, reibungsarmen, wasserfesten Polyurethan-Film, der als bakterienabweisende Barriere wirkt.

Ohne Naturkautschuklatex.

### **Anwendungsgebiete**

Der TIELLE ESSENTIAL™ Fersenschauverband ist besonders für die Versorgung von Wunden an Fersen oder ähnlichen Körperstellen geeignet. Der TIELLE ESSENTIAL™ Fersenschauverband kann für die Wundheilung der folgenden mäßig bis stark exsudierenden chronischen und akuten Wunden angewandt werden: Druckgeschwüre, diabetische Geschwüre, Platzwunden, Schürfwunden, Transplantationswunden und Entnahmestellen, postoperative chirurgische Wunden, Verbrennungen ersten und zweiten Grades und Traumawunden (Läsionen der Dermis, Trauma, Verletzungen, Inzisionen). Der TIELLE ESSENTIAL™ Fersenschauverband kann bei tiefen Wundhöhlen als sekundärer Verband angebracht werden.

Der TIELLE ESSENTIAL™ Fersenschauverband ist für die Verwendung unter Kompressionsbandagen und als sekundärer Verband bei tiefen Wundhöhlen geeignet.

### **Gegenanzeigen**

Nicht bei Personen mit bekannter Empfindlichkeit gegenüber Polyurethan-Filmen oder Schaumverbänden anwenden.

Nicht zusammen mit oxidierenden Lösungen wie Hypochlorit oder Wasserstoffperoxid verwenden; diese können die absorbierende Polyurethan-Komponente des Verbandes zerstören.

Chirurgische Implantation.

### **Vorsichtsmaßnahmen**

Achten Sie darauf, den Verband mit der pinkfarbenen Seite nach außen auf die Wunde zu legen.

Nicht entlang des Randes des Verbandes schneiden.

Nicht ganz oder teilweise wiederverwenden, da dies die Sterilität und/oder die Wirksamkeit des Verbandes beeinträchtigen könnte.

Nicht bei trockenen oder leicht exsudierenden Wunden verwenden.

Nicht bei Verbrennungen dritten Grades anwenden.

Nicht mit Okklusionsverbänden abdecken, da dies Auswirkungen auf das Flüssigkeitsabsorptionsvermögen des Verbandes hat und die Wirksamkeit des Verbandes beeinträchtigt.

Der TIELLE ESSENTIAL™ Fersenschauverband ist nicht für den Verzehr geeignet und muss außer Reichweite von Kindern und Tieren aufbewahrt werden.

Verwendung unter Anleitung einer medizinischen Fachkraft.

### **Gebrauchsanweisung**

1. Falls erforderlich, die Wunde gemäß Standardprotokollen spülen und die umgebende Haut vor Anbringen des Verbandes trocknen.
2. Falls erforderlich, kann der Verband mit einer sterilen Schere zugeschnitten werden.
3. Den TIELLE ESSENTIAL™ Fersenschauverband vorsichtig über die Wunde legen (weiße Seite zeigt zur Wunde).
4. Um ein Verrutschen zu verhindern, kann der Verband mithilfe eines geeigneten Klebebandes fixiert werden. Es ist darauf zu achten, dass das Klebeband nur auf die Ränder aufgeklebt wird und nicht den Verband berührt, weil dies die Wirksamkeit beeinträchtigen könnte. Bei Verwendung unter Kompressionsbandagen ist kein Klebeband nötig, weil die Kompressionsbandage den Verband *fixiert*.
5. Übrig gebliebenes Verbandsmaterial ist aufgrund des Kontaminierungsrisikos zu entsorgen.

### **Verbandswechsel und Entfernen des Verbandes**

1. Der TIELLE ESSENTIAL™ Fersenschauverband kann, abhängig von dem Zustand der Wunde und der Exsudatmenge, bis zu 7 Tage *auf der Wunde* verbleiben. Den Verband wechseln, wenn Exsudat eindeutig am Verband sichtbar ist oder die gute Wundbehandlungspraxis einen Verbandswechsel bestimmt.
2. Zum Entfernen des Verbandes die Bandage abnehmen oder die Fixierpflaster mit sanftem Druck abziehen.
3. Den Verband vorsichtig vom Wundbett entfernen und entsprechend der lokalen Vorgaben und Richtlinien entsorgen.
4. Falls erforderlich, die Wunde vor dem Anbringen eines neuen Verbandes reinigen.

**Nicht verwenden, wenn die Verpackung beschädigt ist.**

**Nicht wiederverwenden.**

**Nicht erneut sterilisieren.**

**Verfalldatum siehe Packungsaufdruck.**

## **FR** Description du produit

Le pansement à base de mousse pour talon TIELLE ESSENTIAL™ est un pansement stérile non adhésif, de forme anatomique, composé de mousse de polyuréthane, hydrophile et absorbante conçue pour absorber les exsudats.

La couche externe du pansement est constituée d'un film rose en polyuréthane, imperméable et à faible coefficient de frottement, qui forme une barrière antibactérienne.

Ne contient pas de caoutchouc naturel (latex).

### **Indications**

Le pansement à base de mousse pour talon TIELLE ESSENTIAL™ est idéal pour le talon ou des régions anatomiques similaires. Le pansement à base de mousse pour talon TIELLE ESSENTIAL™ peut être utilisé au cours du processus de cicatrisation. Il est indiqué pour la prise en charge des plaies chroniques ou aiguës modérément à fortement exsudatives suivantes : escarres, ulcères diabétiques, lacerations, abrasions cutanées, sites de greffes et sites donneurs, plaies chirurgicales post-opératoires, brûlures superficielles ou au deuxième degré et plaies traumatiques (lésions dermiques, traumatismes, blessures, incisions).

Le pansement à base de mousse pour talon TIELLE ESSENTIAL™ peut être utilisé sur les plaies cavitaires en tant que pansement secondaire.

Le pansement à base de mousse pour talon TIELLE ESSENTIAL™ peut également être utilisé sous des bandages compressifs et en tant que pansement secondaire sur les plaies cavitaires.

### **Contre-indications**

Ne pas utiliser chez les individus qui présentent une sensibilité connue aux films et mousses de polyuréthane.  
Ne pas utiliser avec des agents oxydants comme le peroxyde d'hydrogène, car ces solutions peuvent dissoudre l'élément en polyuréthane absorbant du pansement.  
Implantation chirurgicale.

### **Précautions**

Veiller à ce que le pansement soit appliqué sur la plaie le côté rose vers le haut.

Ne pas découper le long de la couture du pansement.

Ne pas réutiliser le pansement, même partiellement, car ceci peut en compromettre la stérilité ou les résultats.

Ne pas utiliser sur des plaies sèches ou légèrement exsudatives.

Ne pas utiliser sur des brûlures au troisième degré.

Ne pas recouvrir d'un pansement occlusif car cela pourrait avoir un effet défavorable sur la capacité d'absorption des liquides du pansement ainsi que sur les résultats du pansement.

Le pansement en mousse pour talon TIELLE ESSENTIAL™ ne doit pas être ingéré et doit rester hors de portée des enfants et des animaux.

À utiliser conformément aux indications d'un professionnel de la santé.

### **Consignes d'utilisation**

1. Si nécessaire, irriguer le site de la plaie selon les protocoles standard et sécher la peau périlésionnelle avant l'application du pansement.
2. Si nécessaire, le pansement peut être découpé à l'aide de ciseaux stériles pour correspondre à l'anatomie de la zone.
3. Appliquer le pansement à base de mousse TIELLE ESSENTIAL™ délicatement sur la plaie (côté blanc sur la plaie).
4. Le pansement peut être maintenu en place au moyen d'un ruban adhésif adapté. Veillez à ce que le ruban adhésif soit appliqué sur les bords seulement et qu'il ne couvre pas le pansement. Ceci pourrait en compromettre les résultats. Si le pansement est utilisé sous des bandages compressifs, le ruban adhésif n'est pas requis car le bandage maintiendra le pansement *in situ*.
5. Jeter tout morceau de pansement restant pour éviter tout risque de contamination.

### **Changement et retrait du pansement**

1. Le pansement en mousse pour talon TIELLE ESSENTIAL™ peut rester *in situ* pour un maximum de 7 jours, selon l'état de la plaie et le niveau d'exsudat. Changez le pansement quand vous y voyez des traces importantes d'exsudat ou chaque fois que les bonnes pratiques en vigueur le dictent.
2. Retirer le pansement en enlevant le bandage ou en soulevant doucement les rubans de fixation.
3. Retirer délicatement le pansement de la plaie et le mettre au rebut conformément aux procédures et directives locales.
4. Si nécessaire, nettoyer le site de la plaie avant d'appliquer un nouveau pansement.

**Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé.**

**Ne pas réutiliser.**

**Ne pas restériliser.**

**La date limite d'utilisation de ce produit est imprimée sur l'emballage.**

## **IT** Descrizione del prodotto

La medicazione in schiuma TIELLE ESSENTIAL™ per tallone è una medicazione per ferite sterile non adesiva, dalla forma anatomica, costituita da una schiuma in poliuretano assorbente e idrofila, concepita per assorbire l'essudato. Lo strato esterno della medicazione è costituito da una pellicola rosa impermeabile in poliuretano a bassa frizione, che costituisce una barriera batterica. Non realizzata in lattice di gomma naturale.

### **Indicazioni**

La medicazione in schiuma TIELLE ESSENTIAL™ per tallone è l'ideale per l'utilizzo sul tallone o su aree anatomiche simili. La medicazione in schiuma TIELLE ESSENTIAL™ per tallone può essere utilizzata durante il processo di guarigione ed è indicata per il trattamento delle seguenti lesioni acute e croniche da moderatamente a fortemente essudanti: ulcere da decubito, ulcere diabetiche, lacerazioni, abrasioni della cute, ferite di innesti e siti donatori, lesioni post-chirurgiche, ustioni superficiali e di media entità e ferite da traumi (lesioni cutanee, traumi, lesioni, incisioni).

La medicazione in schiuma TIELLE ESSENTIAL™ per tallone può essere utilizzata sulle lesioni profonde come medicazione secondaria.

La medicazione in schiuma TIELLE ESSENTIAL™ per tallone è adatta per l'uso sotto bendaggi compressivi e come medicazione secondaria su lesioni profonde.

### **Controindicazioni**

Non utilizzare in caso di comprovata sensibilità del paziente alle pellicole in poliuretano o alle schiume. Non utilizzare con soluzioni ossidanti, come ipoclorito o perossido di idrogeno, in quanto potrebbero scomporre il componente in poliuretano assorbente della medicazione. Impianto chirurgico.

### **Precauzioni**

Assicurarsi che la medicazione venga applicata sulla ferita con il lato rosa rivolto verso l'esterno. Non tagliare lungo la cucitura della medicazione. Non riutilizzare completamente o parzialmente, in quanto ciò potrebbe compromettere la sterilità e/o l'efficacia della medicazione. Non utilizzare su lesioni asciutte o leggermente essudanti. Non utilizzare su ustioni a tutto spessore. Non coprire con una medicazione oclusiva in quanto si potrebbero compromettere la capacità di gestione dei fluidi della medicazione e la relativa efficacia.

La medicazione in schiuma TIELLE ESSENTIAL™ per tallone non deve essere ingerita e deve essere tenuta fuori dalla portata di bambini e animali.

Da utilizzare sotto la supervisione di un professionista sanitario.

### **Istruzioni per l'uso**

1. Se necessario, irrigare il sito della ferita in conformità ai protocolli standard e asciugare il tessuto circostante prima di applicare la medicazione.
2. Se necessario, la medicazione può essere tagliata tramite l'utilizzo di forbici sterili per adattarla.
3. Applicare delicatamente la medicazione in schiuma TIELLE ESSENTIAL™ per tallone sulla ferita (con il lato bianco rivolto verso la ferita).
4. La medicazione può essere fissata con un nastro idoneo per assicurarsi che resti in posizione. Assicurarsi che il nastro sia applicato solo ai bordi e non copra la medicazione in quanto ciò potrebbe comprometterne l'efficacia. In alternativa, in caso di utilizzo sotto bendaggi compressivi, il nastro non è necessario in quanto la medicazione verrà mantenuta *in situ* dal bendaggio.
5. Gettare eventuali materiali residui della medicazione per il rischio di contaminazione.

### **Cambio e rimozione della medicazione**

1. La medicazione in schiuma TIELLE ESSENTIAL™ per tallone può restare *in situ* per un massimo di 7 giorni, a seconda della condizione della lesione e del livello dell'essudato. Cambiare la medicazione quando sono visibili segni di essudato su di essa o quando il protocollo medico applicabile lo richiede.
2. Rimuovere la medicazione togliendo il bendaggio o sollevando i nastri di fissaggio con una leggera pressione.
3. Rimuovere delicatamente la medicazione dalla ferita e smaltirla in conformità alle procedure e alle linee guida locali.
4. Se necessario, detergere il sito della ferita prima di applicare una nuova medicazione.

**Non usare se la confezione è danneggiata.**

**Non riutilizzare.**

**Non risterilizzare.**

**La data di scadenza del prodotto è riportata sulla confezione.**

## **ES** Descripción del producto

El Apósito de Espuma TIELLE ESSENTIAL™ para Talón es un apósito estéril no adhesivo para heridas, con forma anatómica y compuesto por espuma de poliuretano absorbente e hidrófila, diseñada para absorber exudados. La capa externa de color rosa del apósito está compuesta por una película de poliuretano impermeable y de baja fricción que proporciona una barrera antibacteriana. No está fabricado con látex de caucho natural.

### **Indicaciones**

El Apósito de Espuma TIELLE ESSENTIAL™ para Talón es ideal para utilizarse en el talón o en zonas anatómicas semejantes. El Apósito de Espuma TIELLE ESSENTIAL™ para Talón se puede utilizar durante el proceso de cicatrización y está indicado para el tratamiento de las siguientes heridas agudas o crónicas con exudado de moderado a elevado: úlceras de decúbito, úlceras diabéticas, laceraciones, abrasiones cutáneas, zonas receptoras de injertos y zonas donantes, heridas quirúrgicas posoperatorias, quemaduras superficiales y de espesor parcial, y heridas originadas en traumatismos (lesiones dérmicas, traumatismos, lesiones, incisiones). El Apósito de Espuma TIELLE ESSENTIAL™ para Talón se puede utilizar en heridas cavitadas como apósito secundario.

El Apósito de Espuma TIELLE ESSENTIAL™ para Talón también resulta adecuado para su uso bajo vendajes compresivos o como apósito secundario en heridas cavitadas.

### **Contraindicaciones**

No utilizar con personas que tengan hipersensibilidad conocida a las espumas o películas de poliuretano. No utilizar junto con soluciones oxidantes como agua oxigenada o hipoclorito, ya que pueden degradar el componente de poliuretano absorbente del apósito. Implantación quirúrgica.

### **Precauciones**

Se debe aplicar el apósito a la herida con el lado de color rosa hacia fuera.

No cortar por la costura del apósito.

No reutilizar en parte ni en su totalidad, ya que puede afectar a la esterilidad o al rendimiento del apósito.

No utilizar en heridas secas o con exudado reducido.

No utilizar en quemaduras de espesor total.

No cubrir con un vendaje oclusivo, ya que puede afectar a la capacidad de absorción de exudados del apósito y a su rendimiento.

El Apósito de Espuma TIELLE ESSENTIAL™ para Talón no debe ingerirse y ha de mantenerse fuera del alcance de niños y animales.

Para su uso según las directrices de un profesional sanitario.

### **Instrucciones de uso**

1. De ser necesario, irrigue la herida según los protocolos habituales y seque la piel que la rodea antes de aplicar el apósito.
2. En caso necesario, el apósito puede recortarse (con tijeras estériles) al tamaño adecuado.
3. Aplique el Apósito de Espuma TIELLE ESSENTIAL™ para Talón con suavidad sobre la herida (con el lado blanco hacia la herida).
4. Puede fijar el apósito en esa posición con un esparadrapo adecuado para asegurarse de que no se mueva. Asegúrese de adherir el esparadrapo únicamente a los bordes y de no cubrir el apósito con él, ya que podría afectar a su rendimiento. Como alternativa, si se usa debajo de vendajes compresivos, no se necesita esparadrapo, ya que el vendaje mantendrá el apósito inmóvil.
5. Deseche los restos del material del apósito a causa del riesgo de contaminación.

### **Cambio y retirada del apósito**

1. El Apósito de Espuma TIELLE ESSENTIAL™ para Talón puede mantenerse sin mover un máximo de 7 días, en función del estado de la herida y el nivel de exudados. Cambie el apósito cuando se aprecien sobre él indicios visibles de exudados o cuando así lo determinen las buenas prácticas de curas.
2. Retire el apósito quitando el vendaje o desprendiendo las cintas de fijación con suavidad.
3. Retire cuidadosamente el apósito de la herida y deséchelo siguiendo los procedimientos y las directrices locales.
4. De ser necesario, limpie la zona de la herida antes de aplicar un nuevo apósito.

**No usar si el envase está dañado.**

**No reutilizar.**

**No volver a esterilizar.**

**La fecha de caducidad de este producto está impresa en el envase.**

## **SV** Produktbeskrivning

TIELLE ESSENTIAL™ hääl-skumförband är ett sterilt, anatomiskt utformat sårförband bestående av hydrofilt, absorberande polyuretanskum som har utformats för att absorbera exsudat.

Det yttre skiktet av förbandet är en vattentät, rosa polyuretanfilm med låg friktion som utgör en bakteriebarriär.

Inte tillverkat av naturgummilatex.

### **Indikationer**

TIELLE ESSENTIAL™ hääl-skumförband är idealiskt för användning på hälen, eller på liknande anatomiska områden. TIELLE ESSENTIAL™ hääl-skumförband kan användas vid läkning och indikeras för vård av följande måttligt till kraftigt exsuderande kroniska eller akuta sår; trycksår, diabetessår, riv- och skärsår, skrubbsår, hudtransplantationer och tagställen, operationssår, ytliga och andra gradens brännsår samt traumatiska sår (hudlesioner, trauma, skador, snitt).

TIELLE ESSENTIAL™ hääl-skumförband kan användas som ytterförband för sårkaviteter.

TIELLE ESSENTIAL™ hääl-skumförband är lämpat för användning under tryckförband och som ytterförband på sårkaviteter.

### **Kontraindikationer**

Använd inte på individer som är överkänsliga mot polyuretanfilm eller polyuretanskum.

Använd inte med oxiderande lösningar som hypoklorit eller väteperoxid, eftersom dessa kan bryta ner de absorberande beståndsdelarna av polyuretan i förbandet.

Kirurgiskt implantat.

### **Försiktighetsåtgärder**

Se till att förbandet appliceras med den rosa sidan utåt.

Klipp inte utmed sömmen på förbandet.

Får inte återanvändas, varken helt eller delvis, eftersom det kan äventyra förbandets sterilitet och/eller funktion.

Använd inte för torra eller lätt exsuderande sår.

Använd inte för tredje gradens brännskador.

Täck inte med ett ocklusionsförband eftersom det kommer att hindra förbandets förmåga att absorbera vätska och störa förbandets funktion.

TIELLE ESSENTIAL™ hääl-skumförband får inte förtäras och måste hållas utom räckhåll för barn och djur.

Ska användas under uppsikt av sjukvårdspersonal.

### **Bruksanvisning**

1. Vid behov skölj sårområdet enligt standardrutiner och torka av den kringliggande huden innan förbandet läggs på.
2. Vid behov kan förbandet klippas (med en steril sax)

till lämplig storlek.

3. Applicera TIELLE ESSENTIAL™ hääl-skumförband försiktigt över såret (med den vita sidan mot såret).
4. Förbandet kan fixeras med lämplig tejp för att säkerställa att det hålls på plats. Se till att tejen bara täcker kanterna och inte själva förbandet eftersom detta kan påverka funktionen. Om det istället används under ett tryckförband behövs ingen tejp eftersom bandaget kommer att hålla förbandet på plats.
5. Kasta allt överblivet material på grund av risken för kontamination.

### **Byte och borttagning av förbandet**

1. TIELLE ESSENTIAL™ hääl-skumförband kan sitta kvar på plats i upp till 7 dagar, beroende på sårets kondition och mängden exsudat. Byt förbandet när tydliga tecken på exsudat kan ses på förbandet, eller närhelst god sårvård föreskriver detta.
2. Avlägsna förbandet genom att ta bort bandaget eller dra försiktigt tillbaka tejen.
3. Avlägsna förbandet försiktigt från såret och avyttra enligt lokala rutiner och riktlinjer.
4. Vid behov rengör såret innan ett nytt förband läggs på.

**Använd inte om förpackningen är skadad.**

**Får inte återanvändas.**

**Får inte återsteriliseras.**

**Produktens utgångsdatum står tryckt på förpackningen.**

## **NL** Productbeschrijving

TIELLE ESSENTIAL™ hielschuimverband is een steriel, niet-klevend, anatomisch gevormd wondverband dat bestaat uit hydrofiel, absorberend polyurethaanschuim en ontworpen is om wondvocht te absorberen. De buitenlaag van het verband is een roze, waterbestendige polyurethaanlaag met lage wrijving die een barrière vormt tegen bacteriën. Niet vervaardigd met natuurlijke rubberlatex.

### **Indicaties**

TIELLE ESSENTIAL™ hielschuimverband is ideaal voor gebruik op de hiel of soortgelijke anatomische lichaamsdelen. TIELLE ESSENTIAL™ hielschuimverband mag worden gebruikt tijdens het genezingsproces en is aangewezen bij de verzorging van de volgende matig tot ernstig exsuderende chronische en acute wonden; doorligwonden, diabetische voet, schuurwonden, scharwonden op de huid, transplantatiewonden en donorplaatsen, postoperatieve chirurgische wonden, oppervlakkige en diepe tweedegraadsbrandwonden en traumawonden (huidbeschadiging, trauma, letsels, incisies).

TIELLE ESSENTIAL™ hielschuimverband mag worden gebruikt op diepe wonden als een secundair verband.

TIELLE ESSENTIAL™ hielschuimverband is geschikt voor gebruik onder een drukverband en als een secundair verband op diepe wonden.

### **Contra-indicaties**

Niet gebruiken op personen met een bekende gevoeligheid voor polyurethaanlagen of -schuimen.

Niet gebruiken met oxiderende oplossingen zoals hypochloriet of waterstofperoxide, aangezien deze het absorberende polyurethaanonderdeel van het verband kunnen afbreken. Chirurgische implantatie.

### **Voorzorgsmaatregelen**

Zorg ervoor dat het verband op de wond is aangebracht met de roze zijde naar buiten gekeerd.

Snijd niet langs de naad van het verband.

Noch in gehele, noch in gedeeltelijke vorm opnieuw gebruiken, aangezien dit de steriliteit en/of werking van het verband in gevaar kan brengen.

Niet gebruiken op droge of licht exsuderende wonden.

Niet gebruiken op derdegraadsbrandwonden.

Bedek niet met een afsluitend verband aangezien dit de vochtverwerkingscapaciteit van het verband negatief zal beïnvloeden en de werking van het verband zal aantasten.

TIELLE ESSENTIAL™ hielschuimverband mag niet via de mond worden ingenomen en moet buiten het bereik van kinderen en dieren worden gehouden.

Voor gebruik onder toezicht van medisch personeel.

### **Gebruiksaanwijzing**

1. Spoel indien nodig de wondlocatie af in overeenstemming met de standaardprotocollen en droog de omringende huid af voordat u het verband aanbrengt.
2. Het verband mag indien nodig op maat worden geknipt (met een steriele schaar).
3. Breng het TIELLE ESSENTIAL™ hielschuimverband voorzichtig aan op de wondlocatie (witte zijde naar de wond gekeerd).
4. Het verband mag met geschikt tape worden bevestigd om ervoor te zorgen dat het op zijn plek blijft zitten. Zorg ervoor dat het plakband enkel op de randen is aangebracht en dat het het verband niet bedekt, aangezien dit de werking van het verband kan beïnvloeden. U hebt geen tape nodig als het verband wordt gebruikt onder een drukverband, omdat het drukverband het verband op zijn plek zal houden.
5. Gooi al het overgebleven verbandmateriaal weg om het risico op besmetting te elimineren.

### **Verband vervangen en verwijderen**

1. TIELLE ESSENTIAL™ hielschuimverband kan tot 7 dagen op de wond blijven, afhankelijk van de conditie van de wond en het exsudaatniveau. Vervang het verband als het aanzienlijke tekenen van wondvocht vertoont of om het even wanneer dit nodig is voor een goede wondverzorging.
2. Verwijder het verband door de pleister te verwijderen of het bevestigingsplakband van de huid te trekken door er lichte druk op uit te oefenen.
3. Verwijder het verband voorzichtig van de wond en gooi het weg overeenkomstig de lokale procedures en richtlijnen.
4. Reinig de plaats van de wond indien nodig voordat u een nieuw verband aanbrengt.

**Niet gebruiken indien verpakking beschadigd is.**

**Niet opnieuw gebruiken.**

**Niet opnieuw steriliseren.**

**De uiterste gebruiksdatum van dit product is op de verpakking gedrukt.**



## **PT** Descrição do produto

O penso de espuma TIELLE ESSENTIAL™ para calcanhar é um penso estéril, não adesivo, com forma anatômica, que consiste em espuma de poliuretano hidrofílico absorvente, concebido para absorver exsudato.

A camada exterior do penso é uma película de poliuretano cor de rosa de baixa fricção, impermeável, que proporciona uma barreira bacteriana.

Não fabricado com borracha natural de látex.

### **Indicações**

O penso de espuma TIELLE ESSENTIAL™ para calcanhar é ideal para a utilização no calcanhar ou áreas anatômicas similares. O penso de espuma TIELLE ESSENTIAL™ para calcanhar pode ser utilizado durante o processo de cicatrização e é indicado para a gestão das seguintes feridas crónicas e agudas com nível de exsudato moderado a alto: úlceras por pressão, úlceras diabéticas, lacerações, escoriações, feridas de enxertos e locais dadores, feridas cirúrgicas pós-operatórias, queimaduras superficiais e de espessura parcial e feridas traumáticas (lesões cutâneas, trauma, ferimentos, incisões).

O penso de espuma TIELLE ESSENTIAL™ para calcanhar pode ser utilizado como penso secundário em feridas com cavidade.

O penso de espuma TIELLE ESSENTIAL™ para calcanhar é adequado para utilização debaixo de ligaduras de compressão e como um penso secundário em feridas com cavidade.

### **Contraindicações**

Não utilizar em indivíduos com sensibilidade conhecida a películas ou espumas de poliuretano.

Não utilizar com soluções oxidantes, como hipoclorito ou peróxido de hidrogénio, uma vez que estas podem decompor o componente de poliuretano absorvente do penso.

Implante cirúrgico.

### **Precauções**

Assegurar que o penso é aplicado na ferida com o lado cor de rosa virado para fora.

Não cortar ao longo da costura do penso.

Não reutilizar na íntegra ou em parte, uma vez que tal pode comprometer a esterilidade e/ou o desempenho do penso.

Não utilizar em feridas secas ou de baixo nível de exsudato.

Não utilizar em queimaduras de espessura total.

Não cobrir com um penso oclusivo, uma vez que tal impedirá a capacidade de absorção de líquidos do penso e afetará o desempenho do mesmo.

O penso de espuma TIELLE ESSENTIAL™ para calcanhar não deve ser ingerido e deve ser mantido afastado das crianças e animais.

Para utilização sob a orientação de um profissional de saúde.

### **Instruções de utilização**

1. Se necessário, irrigar o local da ferida de acordo com os protocolos padrão e secar a pele circundante antes da aplicação do penso.
2. Se necessário, o penso pode ser cortado ao tamanho utilizando uma tesoura estéril.
3. Aplicar o penso de espuma TIELLE ESSENTIAL™ para calcanhar cuidadosamente no local da ferida (lado branco virado para a ferida).
4. O penso pode ser fixado com uma fita adesiva adequada, para assegurar que permanece na posição. Assegurar que a fita adesiva é aplicada apenas nas extremidades do penso e que não cobre o mesmo, pois isto pode afetar o seu desempenho. Em alternativa, se o penso for utilizado debaixo de ligaduras de compressão, a fita adesiva não é necessária, já que a ligadura mantém o penso no lugar.
5. Descartar qualquer material de penso remanescente, devido ao risco de contaminação.

### **Mudança e remoção do penso**

1. O penso de espuma TIELLE ESSENTIAL™ para calcanhar pode permanecer no lugar até 7 dias, dependendo do estado da ferida e do nível de exsudato. Trocar o penso quando forem visíveis sinais significativos de exsudato no penso ou sempre que as boas práticas de tratamento de feridas o exigirem.
2. Remover o penso, removendo a ligadura ou retirando as fitas adesivas e aplicando uma ligeira pressão.
3. Remover cuidadosamente o penso da ferida e eliminar de acordo com os procedimentos e diretrizes locais.
4. Se necessário, limpar o local da ferida antes da aplicação de um novo penso.

**Não utilizar se a embalagem estiver danificada.**

**Não reutilizar.**

**Não reesterilizar.**

**O prazo de validade deste produto está impresso na embalagem.**

## **FI** Tuotekuvas

TIELLE ESSENTIAL™ Kantapää -vaahtosidos on steriili, tarttumaton, anatomisesti muotoiltu haavasidos, joka koostuu hydrofiilisesta, imevästä, tulehdusnestettä absorboivasta polyuretaanivaahdosta.

Sidoksen ulkokerros on vaaleanpunainen, pienikitkainen, vesitiivis polyuretaanikalvo, joka toimii bakteerisuojaana. Ei käytetty luonnonkumilateksia.

### **Käyttöaiheet**

TIELLE ESSENTIAL™ Kantapää -vaahtosidos sopii erinomaisesti kantapäähän tai vastaaviin anatomisiin alueisiin. TIELLE ESSENTIAL™ Kantapää -vaahtosidosta voidaan käyttää paranemisprosessin aikana seuraavien kohtalaisesti tai runsaasti erittävien kroonisten ja akuuttien haavojen hoitoon: painehaavat, diabeteksen aiheuttamat haavat, laseraatiot, ihon hiertymät, ihonsiirtohaavat ja siirteentokohdat, leikkauksen jälkeiset haavat, pinnalliset ja hiukan syvemmät palovammat sekä trauman aiheuttamat haavat (iholesiot, trauma, vammat, viillot). TIELLE ESSENTIAL™ Kantapää -vaahtosidosta voidaan käyttää toissijaisena sidoksena onkalohaavoissa.

TIELLE ESSENTIAL™ Kantapää -vaahtosidos sopii käytettäväksi painesiteiden alla sekä toissijaisena sidoksena onkalohaavoissa.

### **Vasta-aiheet**

Ei saa käyttää potilaille, joilla on tunnettu yliherkkyys polyuretaanikalvolla tai vaahtolevyllä.  
Ei saa käyttää hapettavien liuosten, kuten hypokloriitin tai vetyperoksidin, kanssa, koska ne voivat hajottaa sidoksen imevän polyuretaanikomponentin.  
Kirurgiset istutukset.

### **Varoitimet**

Varmista, että sidos asetetaan haavaan vaaleanpunainen puoli ulospäin.  
Älä leikkaa sidoksen saumaa pitkin.  
Ei saa käyttää uudelleen kokonaan tai osittain, koska steriiliys ja/tai sidoksen tehokkuus voivat heikentyä.  
Ei saa käyttää kuiviin tai vähän erittäviin haavoihin.  
Ei saa käyttää syviin palovammoihin.  
Ei saa peittää okklusiosidoksella, koska se heikentää sidoksen nesteenkäsittelyominaisuuksia ja vaikuttaa sidoksen tehokkuuteen.

TIELLE ESSENTIAL™ Kantapää -vaahtosidosta ei saa niellä, ja se on pidettävä lasten ja eläinten ulottumattomissa.

Käytettävä terveydenhuollon ammattilaisen ohjauksessa.

### **Käyttöohjeet**

1. Huuhtelee haavakohta tarvittaessa vakiokäytäntöjen mukaisesti ja kuivaa ympäröivä iho ennen sidoksen

asettamista.

2. Tarvittaessa sidos voidaan leikata (steriileillä saksilla) sopivan kokoiseksi.
3. Aseta TIELLE ESSENTIAL™ Kantapää -vaahtosidos varovasti haavakohtaan (valkoinen puoli haavaan päin).
4. Sidos voidaan kiinnittää paikalleen sopivalla teipillä pysyvyyden varmistamiseksi. Varmista, että teippi kiinnitetään vain reunoihin ja että se ei peitä sidosta, koska tämä voi vaikuttaa sidoksen tehokkuuteen. Jos sidosta käytetään painesiteen alla, teippiä ei tarvita, koska paineside pitää sidoksen paikallaan.
5. Hävitätä jäljellä oleva sidosmateriaali kontaminaatoriskin tähden.

### **Sidoksen vaihto ja irrotus**

1. TIELLE ESSENTIAL™ Kantapää -vaahtosidos voidaan jättää paikalleen enintään seitsemäksi (7) päiväksi riippuen haavan kunnosta ja tulehdusnesteen määrästä. Vaihda sidos, kun siinä näkyy selviä merkkejä tulehdusnesteestä tai kun hyvä haavanhoitokäytäntö sitä edellyttää.
2. Poista sidos poistamalla ensin side tai irrottamalla kiinnitysteipit kevyesti painamalla.
3. Poista sidos varovasti haavasta ja hävitä se sairaalan menettelyjen ja ohjeiden mukaisesti.
4. Huuhtelee haavakohta tarvittaessa ennen uuden sidoksen asettamista.

**Ei saa käyttää, jos pakkaus on vahingoittunut.**

**Ei saa käyttää uudelleen.**

**Ei saa steriloida uudelleen.**

**Tuotteen viimeinen käyttöpäivä on merkitty pakkaukseen.**

## **DA** Produktbeskrivelse

TIELLE ESSENTIAL™ hæl-skumforbinding er en steril, ikke-klæbende, anatomisk formet sårforbinding, der består af hydrofil, absorberende polyuretanskum, som er beregnet til at absorbere eksudat.

Forbindingens udvendige lag er en lyserød, vandtæt polyuretanbelægning med lav friktion, der fungerer som en barriere mod bakterier.

Ikke fremstillet af naturligt gummilatex.

### **Indikationer**

TIELLE ESSENTIAL™ hæl-skumforbinding er ideel til brug på hælen eller lignende anatomiske områder. TIELLE ESSENTIAL™ hæl-skumforbinding kan bruges under helingsprocessen og indiceres til behandling af følgende moderat til stærkt eksuderende kroniske og akutte sår; tryksår, diabetiske sår, flænger, hudafskrabninger, hudgraftsår og donorsteder, postoperative kirurgiske sår, overfladiske forbrændinger og delhudsforbrændinger af partiel tykkelse og traumesår (hudlæsioner, kvæstelser, skader, incisioner).

TIELLE ESSENTIAL™ hæl-skumforbinding kan bruges på kavitetsår som en sekundær forbinding.

TIELLE ESSENTIAL™ hæl-skumforbinding er velegnet til brug under kompressionsbandager og som en sekundær forbinding på kavitetsår.

### **Kontraindikationer**

Må ikke bruges på personer med kendt overfølsomhed over for belægninger eller skum af polyuretan.

Må ikke bruges sammen med oxiderende opløsninger som hypoklorit eller hydrogenperoxid, da disse kan nedbryde forbindingens absorberende polyuretankomponent.

Kirurgisk implantation.

### **Forsigtighedsregler**

Sørg for, at forbindingen påføres såret med den lyserøde side vendt udad.

Klip ikke langs forbindingens søm.

Må ikke genbruges helt eller delvist, da det kan forringe steriliteten og/eller forbindingens ydeevne.

Må ikke bruges på tørre eller let eksuderende sår.

Må ikke bruges på forbrændinger af hel tykkelse.

Må ikke dækkes med en okklusiv forbinding, da det vil forringe forbindingens væskebehandlingsevne og påvirke dens ydeevne.

TIELLE ESSENTIAL™ hæl-skumforbinding må ikke indtages og skal holdes uden for børns og dyrs rækkevidde.

Skal bruges under vejledning af en sundhedsfaglig person.

### **Brugsvejledning**

1. Om nødvendigt skylles sårstedet i henhold til standardprotokollerne, og huden omkring såret tørres, før forbindingen påføres.

2. Om nødvendigt kan forbindingen klippes til (med en steril saks), så den passer.
3. Påfør TIELLE ESSENTIAL™ hæl-skumforbinding forsigtigt på sårsiden (med den hvide side mod såret).
4. Forbindingen kan fastgøres med en passende tape for at sikre, at den forbliver på *plads*. Sørg for, at tapen kun påføres kanterne og ikke dækker forbindingen, da dette kan påvirke ydeevnen. Hvis forbindingen bruges under en kompressionsbandage, er tape dog ikke nødvendig, da bandagesystemet holder forbindingen på *plads*.
5. Eventuel overskydende forbindingsmateriale skal kasseres på grund af risikoen for forurening.

### **Skift og fjernelse af forbinding**

1. TIELLE ESSENTIAL™ hæl-skumforbinding kan forblive på *stedet* i op til 7 dage, afhængigt af sårets tilstand og eksuderingsniveauet. Skift forbindingen, når tydelige tegn på eksudat er synlige på forbindingen, eller i overensstemmelse med god sårbehandlingspraksis.
2. Fjern forbindingen ved at trække fastgørelsestapen af med et let tryk.
3. Fjern forsigtigt forbindingen fra såret, og kassér den i overensstemmelse med de lokale procedurer og retningslinjer.
4. Rens om nødvendigt sårstedet før påføringen af en ny forbinding.

Må ikke anvendes, hvis emballagen er beskadiget.

Må ikke genbruges.

Må ikke gensteriliseres.

Dette produkts sidste anvendelsesdato er trykt på emballagen.

## **EL** Περιγραφή προϊόντος

Ο αφρώδης επίδεσμος πτέρνας TIELLE ESSENTIAL™ είναι ένας στείρος, μη συγκολλητικός, ανατομικού σχήματος επίδεσμος τραυμάτων που αποτελείται από υδρόφιλο, απορροφητικό αφρό πολυουρεθάνης, σχεδιασμένο να απορροφάει το εξίδρωμα.

Το εξωτερικό στρώμα του επίδεσμου είναι μια ροζ, χαμηλής τριβής, αδιάβροχη μεμβράνη πολυουρεθάνης, η οποία παρέχει έναν αντιβακτηριακό φραγμό.

Δεν έχει κατασκευαστεί με latex φυσικού καουτσούκ.

### **Ενδείξεις**

Ο αφρώδης επίδεσμος πτέρνας TIELLE ESSENTIAL™ είναι ιδανικός για χρήση στην πτέρνα ή σε παρόμοιες ανατομικές περιοχές. Ο αφρώδης επίδεσμος πτέρνας TIELLE ESSENTIAL™ μπορεί να χρησιμοποιηθεί κατά τη διεργασία επώλωσης και ενδείκνυται για τη διαχείριση των ακόλουθων χρόνιων και οξέων μετρίως έως εξαιρετικά εξιδρωματικών τραυμάτων: έλκη πίεσης, διαβητικά έλκη, αμυχές, δερματικές εκδορές, τραύματα μοσχευμάτων και δότριες περιοχές, χειρουργικά τραύματα σε μετεγχειρητικό στάδιο, επιφανειακά και μερικού πάχους εγκαύματα και τραυματισμούς (δερματικές αλλοιώσεις, τραύματα, τραυματισμοί, τομές).

Ο αφρώδης επίδεσμος πτέρνας TIELLE ESSENTIAL™ μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε κοιλότητες τραυμάτων ως δευτερογενής επίδεσμος.

Ο αφρώδης επίδεσμος πτέρνας TIELLE ESSENTIAL™ είναι κατάλληλος για χρήση υπό συμπίεστική επίδεση και ως δευτερογενής επίδεσμος σε κοιλότητες τραυμάτων.

### **Αντενδείξεις**

Να μην χρησιμοποιηθεί σε άτομα με γνωστή ευαισθησία σε μεμβράνες ή αφρούς πολυουρεθάνης.

Να μην χρησιμοποιηθεί με οξειδωτικά διαλύματα, όπως υποχλωρίτης ή υπεροξείδιο του υδρογόνου, επειδή αυτά μπορούν να διασπάσουν το απορροφητικό συστατικό μέρος πολυουρεθάνης του επίδεσμου.

Χειρουργική εμφύτευση.

### **Προφυλάξεις**

Βεβαιωθείτε ότι ο επίδεσμος εφαρμόζεται στο τραύμα με τη ροζ πλευρά προς τα έξω.

Μην κόβετε κατά μήκος της ραφής του επίδεσμου.

Να μην επαναχρησιμοποιηθεί ολόκληρο ή εν μέρει, επειδή μπορεί να κινδυνεύσει η στεριότητα ή/και η απόδοση του επίδεσμου.

Να μην χρησιμοποιείται σε στεγνά ή ελαφρώς εξιδρωματικά τραύματα.

Να μην χρησιμοποιείται σε εγκαύματα πλήρους πάχους.

Μην καλύπτετε με αδιαπερατό επίδεσμο, καθώς θα μειωθεί η ικανότητα του επίδεσμου στο χειρισμό υγρού και θα επηρεαστεί η απόδοση του επίδεσμου.

Ο αφρώδης επίδεσμος πτέρνας TIELLE ESSENTIAL™ δεν πρέπει να καταναλώνεται και πρέπει να φυλάσσεται μακριά από παιδιά και ζώα.

Για χρήση υπό την καθοδήγηση ενός επαγγελματία υγείας.

### **Οδηγίες χρήσης**

1. Εάν είναι απαραίτητο, καταιονίστε την περιοχή του τραύματος σύμφωνα με τα τυπικά πρωτόκολλα και στεγνώστε το περιβάλλον δέρμα πριν την εφαρμογή του επίδεσμου.
2. Εάν είναι απαραίτητο, ο επίδεσμος μπορεί να κοπεί (με ένα στείρο ψαλίδι) ώστε να προσαρμοστεί στο μέγεθος του τραύματος.
3. Εφαρμόστε τον αφρώδη επίδεσμο πτέρνας TIELLE ESSENTIAL™ απαλά στην περιοχή του τραύματος (λευκή πλευρά στο τραύμα).
4. Ο επίδεσμος μπορεί να σταθεροποιηθεί με μια κατάλληλη ταινία για να εξασφαλιστεί ότι θα παραμείνει στη θέση του. Βεβαιωθείτε ότι η ταινία εφαρμόζεται μόνο στα άκρα και δεν καλύπτει τον επίδεσμο, καθώς κάτι τέτοιο μπορεί να επηρεάσει την απόδοσή του. Εναλλακτικά, εάν ο επίδεσμος χρησιμοποιείται υπό συμπίεστική επίδεση, δεν απαιτείται ταινία, επειδή η επίδεση θα συγκρατήσει τον επίδεσμο *in situ*.
5. Απορρίψτε τυχόν υπόλοιπο υλικό επίδεσμου, καθώς υπάρχει κίνδυνος μόλυνσης.

### **Αλλαγή και αφαίρεση επίδεσμου**

1. Ο αφρώδης επίδεσμος πτέρνας TIELLE ESSENTIAL™ μπορεί να παραμείνει *in situ* μέχρι 7 ημέρες, ανάλογα με την κατάσταση του τραύματος και το βαθμό εξιδρώματος. Να αλλάζετε τον επίδεσμο όταν σημαντικές ενδείξεις εξιδρώματος είναι ορατές στον επίδεσμο ή όποτε το επιτάσσουν οι ορθές πρακτικές φροντίδας τραυμάτων.
2. Αφαιρέστε τον επίδεσμο απομακρύνοντας την επίδεση ή αποκολλώντας τις ταινίες στερέωσης με ελαφρά πίεση.
3. Αφαιρέστε απαλά τον επίδεσμο από το τραύμα και απορρίψτε σύμφωνα με τις τοπικές διαδικασίες και τις κατευθυντήριες οδηγίες.
4. Εάν απαιτείται, καθαρίστε την περιοχή του τραύματος πριν από την εφαρμογή του νέου επίδεσμου.

Να μην χρησιμοποιείται, εάν η συσκευασία έχει υποστεί ζημιά.

Να μην επαναχρησιμοποιείται.

Να μην επαναποστειρώνεται.

Η ημερομηνία λήξης του προϊόντος αναγράφεται στη συσκευασία.

## **NO** Produktbeskrivelse

TIELLE ESSENTIAL™-skumforbinding for hæl er steril, ikke-klebende, anatomisk formet sårforbinding som består av hydrofilit, absorberende, polyuretanskum, designet for å absorbere eksudat.

Det ytre laget av forbindingen er en rosa, vannnett, polyuretanfilm med lav friksjon som gir en bakteriell barriere.

Ikke laget med naturgummilateks.

### **Indikasjoner**

TIELLE ESSENTIAL™-skumforbinding for hæl er ideell for bruk på hælen eller lignende anatomiske områder.

TIELLE ESSENTIAL™-skumforbinding for hæl kan brukes under legingsprosessen og er indisert for behandling av følgende moderat til kraftig væskende kroniske og akutte sår; trykksår, diabetiske sår, vevsår, skrubsår, graftsår og donorsteder, postoperative kirurgiske sår, overfladiske og annengradsforbrenninger og traumasår (dermallesjoner, traumer, skader, snitt).

TIELLE ESSENTIAL™-skumforbinding for hæl kan brukes i sårhuler som en sekundærforbinding.

TIELLE ESSENTIAL™-skumforbinding for hæl er egnet for bruk under kompresjonsbandasjering og som en sekundærforbinding på sårhuler.

### **Kontraindikasjoner**

Må ikke brukes på personer med en kjent følsomhet for polyuretanfilmer eller skum.

Må ikke brukes med oksiderende løsninger som hypokloritt eller hydrogenperoksid, da disse kan bryte ned den absorberende polyuretankomponenten av forbindingen. Kirurgisk implantasjon.

### **Forholdsregler**

Sørg for at forbindingen påføres såret med rosa siden utover.

Ikke kutt langs forbindingssømmen.

Må ikke helt eller delvis gjenbrukes, da det kan kompromittere steriliteten og/eller ytelsen til forbindingen.

Må ikke brukes på tørre eller lett væskende sår.

Må ikke brukes på førstegradsforbrenninger.

Ikke dekk med okklusjonsforbinding som vil hindre forbindingens væskehåndteringskapasitet og påvirke forbindingens ytelse.

TIELLE ESSENTIAL™-skumforbinding for hæl må ikke svelges og må holdes unna barn og dyr.

Til bruk under veiledning av helsepersonell.

### **Bruksanvisning**

1. Om nødvendig irrigere sårstedet i henhold til standard protokoller og tørk den omkringliggende huden før

påføring av forbindingen.

2. Forbindingen kan klippes til riktig størrelse med en steril saks.
3. Påfør TIELLE ESSENTIAL™-skumforbinding for hæl forsiktig på sårstedet (hvite siden mot såret).
4. Forbindingen kan festes på plass med en passende tape for å sikre at den forblir på plass. Sørg for at tapen bare brukes på kantene og ikke dekker forbindingen, da dette kan påvirke ytelsen. Alternativt, hvis den brukes ved kompresjonsbandasjering, er tape ikke nødvendig fordi bandasjeringen vil holde forbindingen på plass.
5. Kast eventuelt gjenværende forbindingsmateriale på grunn av faren for kontaminering.

### **Skifte og fjerne forbinding**

1. TIELLE ESSENTIAL™- skumforbinding for hæl kan forbli på plass i opp til 7 dager, avhengig av sårtilstand og mengden av eksudat. Skift forbinding når betydelige tegn på eksudat er synlige på forbindingen, eller når god sårbehandlingspraksis tilsier det.
2. Fjern forbindingen ved å fjerne forbinding eller skrelle av festetapene med lett trykk.
3. Fjern forsiktig forbindingen fra såret og kast i henhold til lokale prosedyrer og retningslinjer.
4. Skyll sårstedet før påføring av ny forbinding.

Må ikke brukes hvis emballasjen er skadet.

Må ikke gjenbrukes.

Må ikke steriliseres på nytt.

Brukes innen-datoen for dette produktet er trykket på pakningen.

## **PL** Opis produktu

Nieprzepuszczalny opatrunek piankowy na piętę TIELLE ESSENTIAL™ jest sterylnym opatrunkiem na ranę o anatomicznym kształcie, składającym się z hydrofilowej, chłonnej pianki poliuretanowej wchłaniającej wysięk. Zewnętrzna warstwa opatrunku to różowy, wodoodporny arkusz poliuretanowy o niskim współczynniku tarcia, zapewniający ochronę przeciwbakteryjną.

Bez użycia naturalnego lateksu.

### **Wskazania**

Opatrunek piankowy na piętę TIELLE ESSENTIAL™ jest przeznaczony do stosowania na pięty lub podobne obszary anatomiczne. Opatrunek piankowy na piętę TIELLE ESSENTIAL™ można stosować podczas gojenia się ran i jest przeznaczony do pielęgnacji następujących przewlekłych i ostrych ran o wysięku umiarkowanym do dużego: odleżyn, owrzodzeń cukrzycowych, ran szarpanych, otarć, ran po przeszczepie i miejsc pobrania przeszczepu, pooperacyjnych ran chirurgicznych, oparzeń powierzchniowych i drugiego stopnia oraz ran pourazowych (zmian skórnych, urazów, obrażeń, nacięć). Opatrunek piankowy na piętę TIELLE ESSENTIAL™ może być stosowany na rany głębokie jako opatrunek wtórny.

Opatrunek piankowy na piętę TIELLE ESSENTIAL™ może być stosowany pod bandaż uciskowy i jako opatrunek wtórny na rany głębokie.

### **Przeciwwskazania**

Nie stosować u pacjentów ze stwierdzoną wrażliwością na pianki bądź arkusze poliuretanowe.

Nie stosować z roztworami utleniającymi, takimi jak podchloryn lub nadtlenek wodoru, ponieważ mogą one powodować rozpad chłonnego składnika opatrunku poliuretanowego.

Implantacja chirurgiczna.

### **Środki ostrożności**

Opatrunek należy założyć na ranę różową stroną na zewnątrz.

Nie ciąć na zbiegu elementów opatrunku.

Nie używać ponownie w całości ani częściowo, ponieważ może to naruszać sterylność i/lub działanie opatrunku.

Nie stosować na rany suche lub rany z niewielkim wysiękiem.

Nie stosować na oparzenia obejmujące wszystkie warstwy skóry.

Nie przykrywać opatrunkiem nieprzepuszczalnym, ponieważ zaburzy to właściwości chłonne i osłabi działanie opatrunku.

Opatrunek piankowy na piętę TIELLE ESSENTIAL™ nie

wolno spożywać oraz należy przechowywać go w miejscu niedostępnym dla dzieci i zwierząt.

Przeznaczony do stosowania pod nadzorem pracownika służby zdrowia.

### **Sposób użycia**

1. W razie potrzeby przepłukać ranę zgodnie ze standardowymi protokołami i osuszyć skórę otaczającą ranę przed założeniem opatrunku.
2. W razie potrzeby opatrunek może być przycinany do wymaganych rozmiarów (przy użyciu sterylnych nożyczek).
3. Założyć opatrunek piankowy na piętę TIELLE ESSENTIAL™ ostrożnie w miejscu rany (białą stroną do rany).
4. Opatrunek można przymocować odpowiednim plasterem, aby zapobiec przemieszczaniu się opatrunku. Plaster musi przylegać wyłącznie do krawędzi i nie może zakrywać opatrunku, aby nie zaburzyć jego działania. W przypadku stosowania pod bandażem uciskowym plaster nie jest wymagany, ponieważ bandaż przytrzyma opatrunek *in situ*.
5. Należy usunąć resztę materiałów wchodzących w skład opatrunku ze względu na ryzyko zakażenia.

### **Zmiana i zdejmowanie opatrunku**

1. Opatrunek piankowy na piętę TIELLE ESSENTIAL™ można pozostawić *in situ* do 7 dni, w zależności od stanu rany i ilości wysięku. Zmienić opatrunek, gdy pojawią się na nim znaczne ślady wysięku lub gdy wskazuje na to dobra praktyka leczenia ran.
2. Ostrożnie zdejmować opatrunek, odklejając bandaż lub plastry przytrzymujące i lekko dociskając skórę.
3. Ostrożnie zdjąć opatrunek z łóżyska rany i usunąć zgodnie z lokalnymi procedurami i wytycznymi.
4. W razie potrzeby oczyścić ranę przed założeniem nowego opatrunku.

**Nie używać, jeżeli opakowanie jest uszkodzone.**

**Nie używać ponownie.**

**Nie poddawać ponownej sterylizacji.**

**Data przydatności do użycia została wydrukowana na opakowaniu.**

## **HU** Termékleírás

A TIELLE ESSENTIAL™ sarok habkötszer egy hidrofíli, nedvszívó poliuretán habból áll, steril, nem öntapadó, anatómiai formált sebkötszer, mely a sebváladék felszívására szolgál.

A kötszer külső rétege egy rózsaszín, kevésbé dörzsölő, vízálló poliuretán film, amely megvédi a sebet a bakteriális fertőzésektől.

Nem természetes latexgumival készült.

### **Javallatok**

A TIELLE ESSENTIAL™ sarok habkötszer ideálisan használható a sarok és hasonló anatómiai területek ellátására. A TIELLE ESSENTIAL™ sarok habkötszer a következő mérsékelt, illetve erősen váladékozó krónikus és akut sebek esetében használható a gyógyulási folyamat során, és ezek kezeléséhez javasolt; felfekvéses fekélyek, diabéteszes fekélyek, szakított sebek, bőrön való horzsolások, átültetési sebek és donor sebhelyek, műtét utáni sebek, első- és másodfokú égési sérülések és traumás sebek (bőrleziók, traumák, sérülések, metszések).

A TIELLE ESSENTIAL™ sarok habkötszer üreges sebekben másodlagos kötésként használható.

A TIELLE ESSENTIAL™ sarok habkötszer használható kompressziós kötés alatt, és üreges sebekben másodlagos kötésként.

### **Ellenjavallatok**

Nem alkalmazható olyan betegeken, akik esetében ismert a poliuretán rétegekre és habokra való érzékenység. Nem alkalmazható oxidáló oldatokkal, mint amilyen például a hipoklorit vagy a hidrogén-peroxid, mivel ezek lebonthatják a kötszer nedvszívó poliuretán alkotóelemét. Műtéti eljárással történő beültetés.

### **Óvintézkedések**

A kötszert a rózsaszín felével kifelé helyezze a sebre. Ne vágja a kötszert a varratok mentén.

Nem használható fel újra sem egészben, sem részben, mert ez veszélyeztetheti a kötszer sterilizálását és/vagy hatékonyságát.

Nem használható száraz vagy enyhén váladékozó sebekben.

Nem alkalmazható harmadfokú égési sérüléseken.

Tilos záró kötszerrel letakarni, mivel ez gátolja a kötszer nedvszívó képességét, és befolyásolja a kötszer teljesítőképességét.

A TIELLE ESSENTIAL™ sarok habkötszert tilos lenyelni, és távol kell tartani gyermekektől és állatoktól.

Kizárólag egészségügyi szakember felügyelete mellett használható.

### **Használati utasítás**

1. Szükség esetén tisztítsa meg a sebhelyet az előírt eljárásoknak megfelelően, és szárítsa meg a környező bőrfelületet a kötszer használata előtt.
2. Szükség esetén a kötszer (steril ollóval) méretre vágható.
3. Óvatosan helyezze a TIELLE ESSENTIAL™ sarok habkötszert a sebhelyre (a fehér oldala nézzen a seb felé).
4. A kötszer megfelelő ragtapasszal rögzíthető annak érdekében, hogy a helyén maradjon. Gondoskodjon róla, hogy a szalag csak a kötszer szélét érje, és ne fedje be a kötszert, mivel ez befolyásolhatja a teljesítményt. Abban az esetben, ha kompressziós kötés alatt használják, ragtapaszra nincs szükség, mivel a kötés *eredeti helyzetben* tartja a kötszert.
5. Fertőzésveszély miatt minden maradék kötszert le kell selejtezni.

### **A kötszer cseréje és eltávolítása**

1. A TIELLE ESSENTIAL™ sarok habkötszer legfeljebb 7 napig maradhat *eredeti helyzetben* a seb körülményeitől és a váladékozás mértékétől függően. Cserélje ki a kötszert, ha jelentős mértékű váladékozás válik láthatóvá a kötésen, illetve amikor a helyes ápolási gyakorlat ezt írja elő.
2. Vegye le a kötszert a kötés, illetve a ragtapasz eltávolításával, a művelet során finom nyomást gyakorolva.
3. Finoman emelje le a kötszert a sebről, és dobja ki a helyi eljárásoknak és irányelveknek megfelelően.
4. Szükség esetén tisztítsa meg a sebhelyet új kötszer felhelyezése előtt.

**Ne használja, ha a csomagolás sérült.**

**Ne használja fel újra.**

**Ne sterilizálja újra.**

**A termék lejárat dátuma a csomagoláson van feltüntetve.**

## **CS** Popis výrobku

Pěnové krytí TIELLE ESSENTIAL™ na paty je sterilní, nepřilnavé, anatomicky tvarované krytí ran sestávající z hydrofilní, absorpční polyuretanové pěny určené k absorpci exsudátu.

Vnější vrstva krytí je růžový, vodě odolný, polyuretanový film, který poskytuje ochranu před bakteriemi. Neobsahuje přírodní gumový latex.

### **Indikace**

Pěnové krytí TIELLE ESSENTIAL™ na paty je ideální pro použití na patách či podobných místech těla. Pěnové krytí TIELLE ESSENTIAL™ na paty lze používat během hojení a je indikováno pro léčbu následujících chronických a akutních ran se středním až větším množstvím exsudátu: otlačeniny, diabetické vředy, lacerace, odřeniny, rány po odběru orgánů, pooperační chirurgické rány, povrchové a hluboké popáleniny a rány po traumatu (kožní léze, trauma, poranění, řezy).

Pěnové krytí TIELLE ESSENTIAL™ na paty lze používat u hlubokých otevřených ran jako sekundární krytí.

Pěnové krytí TIELLE ESSENTIAL™ na paty je vhodné k použití pod tlakovými obvazy a jako sekundární krytí u hlubokých otevřených ran.

### **Kontraindikace**

Nepoužívejte u osob s přecitlivělostí na polyuretanové filmy nebo pěny.

Nepoužívejte s oxidačními roztoky, jako jsou chlornany či peroxid vodíku, protože mohou poškodit absorpční polyuretanovou složku krytí.

Chirurgické implantáty.

### **Bezpečnostní opatření**

Zajistěte, aby bylo krytí aplikováno na ránu růžovou stranou ven.

Nestříhejte podél spojů krytí.

Části ani celé krytí nepoužívejte opakovaně, protože to může poškodit jeho sterilitu a/nebo funkci.

Nepoužívejte na suchých ránách či ránách s malým množstvím exsudátu.

Nepoužívejte na popáleninách třetího stupně.

Nekryjte okluzivním krytím, jelikož to ovlivní absorpci vody krytím a jeho funkci.

Pěnové krytí TIELLE ESSENTIAL™ na paty nesmí být požíváno a musí být udržováno mimo dosah dětí a zvířat.

Pro použití pod dohledem zdravotnického personálu.

### **Návod k použití**

1. V případě potřeby ránu navlhčete v souladu se standardními postupy a před aplikací krytí osušte okolní kůži.

2. V případě potřeby lze krytí nastříhat (s použitím sterilních nůžek) podle velikosti rány.
3. Pěnové krytí TIELLE ESSENTIAL™ na paty opatrně aplikujte na ránu (bílou stranou směrem k ráně).
4. Aby krytí zůstalo na místě, lze ho upevnit vhodnou náplastí. Ujistěte se, že se náplast dotýká pouze okrajů a nedotýká se krytí, protože by to mohlo ovlivnit jeho funkci. Jestliže se krytí používá pod tlakovým obvazem, náplast není nutná, protože krytí bude na místě držet obvaz.
5. Aby se zamezilo kontaminaci, zbytky krytí zlikvidujte.

### **Výměna a odstranění krytí**

1. Pěnové krytí TIELLE ESSENTIAL™ na paty může na místě zůstat až 7 dní, závisí přitom na stavu rány a množství exsudátu. Krytí vyměňte, když na něm budou vidět výrazné známky exsudátu nebo když si to vyžadují správné postupy pro péči o ránu.
2. Krytí odstraňte sundáním obvazu či odlopnutím upevňovací náplasti za pomoci mírného tahu.
3. Krytí opatrně odstraňte z rány a zlikvidujte v souladu s místními postupy a pokyny.
4. V případě potřeby před aplikací nového krytí ránu navlhčete.

**Nepoužívejte, jestliže je obal poškozen.**

**Nepoužívejte opakovaně.**

**Opakovaně nesterilizujte.**

**Datum spotřeby tohoto produktu je vytištěno na obalu.**



## **SK** Opis produktu

Penová náplast' na päťu TIELLE ESSENTIAL™ je sterilná, nelepivá a anatomicky tvarovaná náplast' na ranu pozostávajúca z hydrofilnej, absorpčnej, polyuretánovej peny, ktorá je určená na absorpciu exsudátu.

Vonkajšia vrstva náplasti je ružová vodotesná polyuretánová fólia s nízkym trením, ktorá poskytuje bakteriálnu bariéru.

Nie je vyrobené z prírodného latexu.

### **Indikácie**

Penová náplast' na päťu TIELLE ESSENTIAL™ je ideálna na použitie na päťu alebo inú anatomicky podobnú oblasť.

Penová náplast' na päťu TIELLE ESSENTIAL™ môže byť použitá v priebehu hojenia a je určená na liečbu nasledujúcich miernych až silne exsudujúcich chronických, ale aj akútnych rán: tlakové vredy, diabetické vredy, lacerácie, odreniny, rany po transplantácii a miesta odberu tkaniva, pooperačné chirurgické rany, povrchové popáleniny a popáleniny čiastočnej hrúbky, ako aj traumatické rany (kožné lézie, trauma, zranenia, rezy). Penovú náplast' na päťu TIELLE ESSENTIAL™ možno použiť na rany dutín ako sekundárne krytie.

Penová náplast' na päťu TIELLE ESSENTIAL™ je vhodná na použitie pod tlakovým obväzom a ako sekundárna náplast' na rany dutín.

### **Kontraindikácie**

Nepoužívajte u osôb, u ktorých je známa citlivosť na polyuretánové fólie alebo peny.

Nepoužívajte s oxidáčnymi roztokmi, ako je chlórnan alebo peroxid vodíka, pretože by mohli rozložiť absorpčné polyuretánové zložky náplasti.

Chirurgické implantáty.

### **Bezpečnostné opatrenia**

Náplast' aplikujte na ranu ružovou stranou smerom hore.

Nestrihajte pozdĺž šva náplasti.

Opakované používanie sa neodporúča, pretože by to mohlo ohroziť sterilitu a/alebo účinnosť náplasti.

Nepoužívajte na suchých alebo slabo exsudujúcich ranách.

Nepoužívajte na popáleniny v rozsahu úplnej hrúbky kože.

Nezakrývajte vzduchotesným obväzom, ktorý zhorší spôsobilosť náplasti pri absorbovaní tekutín a ovplyvní účinnosť náplasti.

Penová náplast' na päťu TIELLE ESSENTIAL™ nesmie byť konzumovaná a musí byť uchovávaná mimo dosahu detí a zvierat.

Na použitie pod vedením zdravotníckeho odborníka.

### **Návod na použitie**

1. V prípade potreby navlhčite miesto rany podľa štandardných postupov a pred aplikáciou náplasti osušte okolitú kožu.
2. V prípade potreby môžete veľkosť náplasti prispôbiť (pomocou sterilných nožníc).
3. Opatrne aplikujte penovú náplast' na päťu TIELLE ESSENTIAL™ na miesto poranenia (bielou stranou na ranu).
4. Náplast' upevnite na mieste pomocou vhodnej pásky tak, aby sa nemohla posunúť. Pásku aplikujte len na okraje náplasti, nie priamo na náplast', pretože by to mohlo mať vplyv na jej účinnosť. Prípadne, ak sa náplast' používa pod tlakové obväzy, páska nie je potrebná vôbec. Tlakový obväz udrží náplast' na mieste.
5. Z dôvodu rizika kontaminácie zostávajúci materiál náplasti zlikvidujte.

### **Výmena a odstránenie náplasti**

1. Penová náplast' na päťu TIELLE ESSENTIAL™ môže zostať na mieste po dobu až 7 dní, a to v závislosti od stavu rany a úrovne exsudátu. Náplast' vymeňte hneď, ako sa na náplasti objavia viditeľné známky exsudátu alebo podľa postupu správnej starostlivosti o rany.
2. Náplast' odstráňte tak, že odstráňte obväz alebo odlúpnete upevňovacie pásky; aplikujte slabý tlak.
3. Náplast' opatrne odstráňte z rany a zlikvidujte v súlade s miestnymi postupmi a pokynmi.
4. Ak je to potrebné, pred aplikovaním novej náplasti miesto rany očistite.

Nepoužívajte, ak je obal poškodený.

Opakovane nepoužívajte.

Výrobok znovu nesterilizujte.

Dátum spotreby tohto výrobku je vytlačený na obale.

## **SL** Opis izdelka

Penasta obveza za peto TIELLE ESSENTIAL™ je sterilna, neadhezivna, anatomsko oblikovana obveza za rane, sestavljena iz hidrofilne vpojne poliuretanske pene, izdelane za vpijanje izcedka.

Zunanja plast obveze je vodoodporen poliuretanski film rožnate barve z nizkim trenjem, ki deluje kot pregrada za bakterije.

Izdelano brez naravne lateks-gume.

### **Indikacije**

Penasta obveza za peto TIELLE ESSENTIAL™ je idealna za uporabo na peti ali podobnem delu telesa. Penasto obvezo za peto TIELLE ESSENTIAL™ lahko uporabljate med procesom celjenja in je indicirana za oskrbo naslednjih vrst kroničnih in akutnih ran z zmernim do obilnim izločanjem: preležanine, diabetične razjede, raztrganine, kožne odrgnine, mesta presaditve in odvzema presadka, pooperacijske kirurške rane, opekline prve in druge stopnje ter travmatske rane (kožne lezije, travmatske poškodbe, ureznine).

Penasto obvezo za peto TIELLE ESSENTIAL™ lahko uporabljate na globokih ranah kot sekundarnoobvezo.

Penasta obveza za peto TIELLE ESSENTIAL™ je primerna za uporabo pod kompresijskimi povoji in kot sekundarna obveza na globokih ranah.

### **Kontraindikacije**

Izdelka ne uporabljajte pri bolnikih z znano občutljivostjo na poliuretanske filme ali pene.

Izdelka ne uporabljajte v kombinaciji z oksidirajočimi raztopinami, kot sta hipoklorit ali vodikov peroksid, saj lahko te razgradijo vpojno poliuretansko sestavino obveze. Kirurška vsaditev.

### **Previdnostni ukrepi**

Prepričajte se, da je rožnata stran obveze obrnjena stran od rane.

Obveze ne režite po šivu.

Izdelka ne smete ponovno uporabiti niti v celoti niti delno, saj bi lahko to ogrozilo sterilnost in/ali delovanje obveze.

Ne uporabljajte na suhih ranah ali ranah s šibkim izločanjem.

Ne uporabljajte na opeklinah tretje stopnje.

Obveze ne prekrivajte z okluzivno sekundarno oblogo, saj bi to negativno vplivalo na delovanje obloge in njeno zmoglost vpijanja tekočin.

Penaste obveze za peto TIELLE ESSENTIAL™ ne smemo zaužiti. Treba jo je shraniti zunaj dosega otrok in živali.

Za uporabo pod vodstvom zdravstvenega delavca.

## **Navodila za uporabo**

1. Po potrebi pred namestitvijo obloge izperite mesto rane skladno s standardno klinično prakso in osušite okolno kožo.
2. Obvezo lahko po potrebi obrežete na ustrezno velikost s sterilnimi škarjami.
3. Penasto obvezo za peto TIELLE ESSENTIAL™ nežno namestite na rano, pri čemer naj bo bela stran obrnjena proti rani.
4. Obvezo lahko pritrdite s primernim trakom in tako poskrbite, da bo ostala na mestu. Poskrbite, da bo trak nameščen le na robove obveze in je ne bo prekrival, saj bi to lahko vplivalo na njeno delovanje. Traku ni treba uporabiti, če obvezo uporabljate pod kompresijskimi povoji, saj jih bodo ti držali na mestu.
5. Zaradi tveganja za kontaminacijo zavrzite vse morebitne ostanke obveze.

## **Zamenjava in odstranitev obveze**

1. Penasta obveza za peto TIELLE ESSENTIAL™ lahko ostane nameščena na rani do 7 dni, odvisno od stanja rane in količine izločka. Obvezo zamenjajte, ko so na njej vidne znatne količine izcedka ali ko to narekuje dobra praksa oskrbe ran.
2. Obvezo odstranite tako, da odstranite povoj ali pa nežno odlepite trakove za pritrditev.
3. Obvezo nežno odstranite z rane in jo zavrzite skladno z lokalno prakso in smernicami.
4. Po potrebi očistite mesto rane pred namestitvijo nove obveze.

**Ne uporabljajte, če je ovojnina poškodovana.**

**Ponovna uporaba ni dovoljena.**

**Ponovna sterilizacija ni dovoljena.**

**Rok uporabe tega izdelka je odtisnjen na obojnini.**

## **LV** Produkta apraksts

TIELLE ESSENTIAL™ papēža putu pārsējs ir sterils, nepadzīvo, anatomiski pareizi veidots brūču pārsējs, kas sastāv no hidrofilām, absorbējošām poliuretāna putām, kuras ir paredzētas eksudāta absorbēšanai. Pārsēja ārējais slānis ir sārts, zemas berzes, ūdensizturīga poliuretāna aizsargslānis, kas nodrošina aizsargbarjeru pret baktērijām. Nav izgatavots no dabiskās gumijas (lateksa).

### **Indikācijas**

TIELLE ESSENTIAL™ papēža putu pārsējs ir ideāli piemērots izmantošanai uz papēžiem vai līdzīgām anatomiskajām zonām. TIELLE ESSENTIAL™ papēža putu pārsēju var izmantot dzīšanas procesā, un to indicē vidēji līdz stipri eksudējošu brūču apkopšanai uz hroniskām un akūtām brūcēm: izglūjumiem, diabētiskajām čūlām, plēstām brūcēm, ādas nobrāzumiem, transplantācijas brūcēm un donorvietām, pēcoperācijas ķirurģiskajām brūcēm, virspusējiem un 2. pakāpes apdegumiem, kā arī traumatiskām brūcēm (ādas bojājumiem, traumām, ievainojumiem, incīzijām). TIELLE ESSENTIAL™ papēža putu pārsēju var izmantot kā sekundāro pārsēju uz brūcēm ar dziļu bojājuma zonu.

TIELLE ESSENTIAL™ papēža putu pārsējs ir piemērots izmantošanai zem kompresijas pārsējiem un kā sekundārais pārsējs uz brūcēm ar dziļu bojājuma zonu.

### **Kontrindikācijas**

Neizmantojiet, ja zināms, ka pacientam ir paaugstināta jutība pret poliuretāna aizsargslāni vai putām. Neizmantojiet kopā ar oksidējošiem šķīdumiem, piemēram, hipohlorītu vai ūdeņraža peroksīdu, jo tie var noārdīt pārsēja absorbējošo poliuretāna komponentu. Neizmantojiet ķirurģisko implantāciju gadījumā.

### **Piesardzības pasākumi**

Uzlieciet pārsēju uz brūces ar sāro putu pusi uz āru. Negrieziet pārsēju pa tā šuves vietu. Neizmantojiet pārsēju atkārtoti (ne visu pārsēju, ne tā daļu), jo tas var apdraudēt pārsēja sterilitāti un/vai efektivitāti. Neizmantojiet pārsēju uz sausām vai viegli eksudējošām brūcēm. Neizmantojiet pārsēju uz 3. un 4. pakāpes apdegumiem. Nelietojiet kopā ar cieši pārsēdošiem pārsējiem, jo tie pasliktina pārsēja šķīduma absorbcijas spēju un pārsēja efektivitāti.

TIELLE ESSENTIAL™ papēža putu pārsēju nedrīkst norīt, un tas jāuzglabā bērniem un dzīvniekiem nepieejamā vietā.

Pārsēju atļauts izmantot tikai veselības aprūpes speciālistu uzraudzībā.

## **Lietošanas norādījumi**

1. Ja nepieciešams, skalojiet brūces vietu atbilstoši standarta protokolam un pirms pārsēja uzlikšanas nosusiniet apkārtni ādu.
2. Ja nepieciešams, brūces pārsēju (ar sterilām šķērēm) var sagriezt brūcei atbilstošā izmērā.
3. Saudzīgi novietojiet TIELLE ESSENTIAL™ papēža putu pārsēju virs brūces vietas (ar balto pusi pret brūci).
4. Nostipriniet pārsēju vietā ar piemērotu līmlenti, lai tas neizkustētos. Parūpējieties, lai līmlente ir uzlikta tikai uz brūces malām un nenosedz pārsēju, jo tas var nelabvēlīgi ietekmēt tā efektivitāti. Alternatīvi, ja pārsēju izmanto zem kompresijas pārsēja, nav nepieciešama līmlente, jo kompresijas pārsējs notur brūces pārsēju vietā.
5. Pēc pārsēja sagriešanas tā pārpalikumus izmetiet, jo pastāv to piesārņošanas risks.

### **Pārsēja nomaiņa un noņemšana**

1. Atkarībā no eksudāta izdalīšanās pakāpes TIELLE ESSENTIAL™ papēža putu pārsēju var turēt uz brūces līdz pat septiņām dienām. Sākotnēji, ja uz tā ir redzamas spēcīgas eksudāta pazīmes, pārsēju var būt nepieciešams nomainīt biežāk vai arī tā, kā to paredz laba brūču aprūpes prakse.
2. Noņemiet pārsēju, noņemot elastīgo saiti vai ar nelielu spiedienu noplēšot fiksējošo līmlenti.
3. Saudzīgi noņemiet pārsēju no brūces un izmetiet atbilstoši vietējo tiesību aktu prasībām un pamatnostādņēm.
4. Ja nepieciešams, pirms jauna pārsēja uzlikšanas apstrādājiet brūces vietu.

**Nelietojiet, ja iepakojums ir bojāts.**

**Neizmantojiet atkārtoti.**

**Nesterilizējiet otrreizējai lietošanai.**

**Izmantojiet līdz datumam, kas norādīts uz produkta iepakojuma.**

## **LT** Gaminio aprašymas

TIELLE ESSENTIAL™ kulnų tvarstis su porolonu yra sterilus nelipnus tvarstis anatomsčiai suformuotoms žaizdoms, kurį sudaro hidrofilinis, sugeriamasis, poliuretano porolonas, skirtas eksudato sugėrimui.

Tvarščio išorinis sluoksnis sudarytas iš rožinės spalvos mažos trinties vandeniu atsparios poliuretano plėvelės, suteikiančios antibakterinį sluoksnį.

Pagaminta nenaudojant natūraliojo kaučiuko latekso.

### **Indikacijos**

TIELLE ESSENTIAL™ kulnų tvarstis su porolonu idealiai tinka naudojimui ant kulnų ar panašių anatomių sričių. TIELLE ESSENTIAL™ kulnų tvarstis su porolonu gali būti naudojamas gijimo proceso metu ir yra skirtas tokių vidutiniškai ir gausiai šlapiuojančių ūmių bei lėtinių žaizdų tvarkymui: pragulos, diabetinės opos, plėštinės žaizdos, odos nubrozdinimai, persodintų audinių žaizdos ir donorų vietos, pooperacinės chirurginės žaizdos, paviršiniai ir antrojo laipsnio (dalinis storis) nudegimai bei trauminės žaizdos (odos pažeidimai, trauma, sužalojimai, įpjovimai). TIELLE ESSENTIAL™ kulnų tvarstis su porolonu gali būti naudojamas ant erdmės žaizdų, kaip antrinis tvarstis.

TIELLE ESSENTIAL™ kulnų tvarstis su porolonu tinka naudoti po kompresiniu tvarščiu ir kaip antrinį tvarstį ant erdmės žaizdų.

### **Kontraindikacijos**

Nenaudoti, jei padidėjęs jautrumas poliuretano plėvelei ar porolonui.

Negalima naudoti su oksiduojančiais tirpalais, pvz., hipochloritu ar vandenilio peroksidu, nes jie gali suskaidyti tvarščio sugeriamąjį poliuretano komponentą.

Chirurginės implantacijos.

### **Atsargumo priemonės**

Įsitikinkite, kad tvarstis uždėtas ant žaizdos rožine spalva į išorę.

Nekirpkite išilgai tvarščio sujungimo vietos.

Nenaudoti pakartotinai viso ar dalies tvarščio, nes tai gali pakenkti sterilumui ir (arba) tvarščio efektyvumui.

Nenaudoti ant sausų ar lengvai šlapiuojančių žaizdų.

Nenaudoti ant viso odos storio nudegimų.

Neuždenkite okliuziniu tvarščiu, nes tai pablogins tvarščio skysčių tvarkymą ir paties tvarščio efektyvumą.

TIELLE ESSENTIAL™ kulnų tvarščio su porolonu negalima nuryti. Laikyti vaikams ir gyvūnams nepasiekiamoje vietoje.

Naudoti prižiūrint sveikatos priežiūros specialistui.

### **Naudojimo nurodymai**

1. Jei reikia, prieš naudojant tvarstį, sudrėkinkite žaizdos vietą laikydamiesi standartinių protokolų ir

nusausinkite aplinkinę odą.

2. Jei reikia, tvarstį galite apkirpti (naudodami sterilias žirkles).
3. Švelniai uždėkite TIELLE ESSENTIAL™ kulnų tvarstį su porolonu ant žaizdos vietos (balta tvarščio puse į žaizdos pusę).
4. Tvarstis gali būti pritvirtintas su tinkama juosta, kad jis gerai laikytųsi vienoje vietoje. Įsitikinkite, kad juosta priklijuota tik kraštuose ir nedengia tvarščio, nes tai gali pakenkti tvarščio efektyvumui. Jei naudosite po kompresiniu tvarščiu, juosta nereikalinga, nes kompresinis tvarstis išlaikys tvarstį vietoje.
5. Siekiant išvengti užteršimo pavojaus, išmeskite tvarščio likučius.

### **Tvarščio keitimas ir nuėmimas**

1. TIELLE ESSENTIAL™ kulnų tvarstis su porolonu gali būti laikomas ant žaizdos iki 7 dienų, priklausomai nuo žaizdos būklės ir eksudato lygio. Tvarstį keiskite tada, kai ant jo matomas gausus eksudato kiekis arba kaip reikalauja gera žaizdų priežiūros praktika.
2. Pašalinkite tvarstį nuimdami kompresinį tvarstį ar nuplėsdami fiksavimo juostas švelniai paspausdami.
3. Švelniai nuimkite tvarstį nuo žaizdos ir pašalinkite vadovaudamiesi vietos tvarka ir nurodymais.
4. Jei reikia, prieš dėdami naują tvarstį, nuvalykite žaizdos vietą.

**Nenaudoti, jei pakuotė pažeista.**

**Nenaudoti pakartotinai.**

**Nesterilizuoti pakartotinai.**

**Data, iki kada tinkamas naudoti šis produktas, nurodyta ant pakuotės.**

## **ET** Toote kirjeldus

TIELLE ESSENTIAL™ kanna vahtside on steriilne mittekleepuv haavaside, mis koosneb hüdrofiilsest imavast polüüretaanhahust, mis on loodud absorbeerima haavaeritist.

Haavasideme väliskihiks on roosa madala hõrdetaktusega veekindel polüüretaankile, mis loob bakterialse barjääri.

Pole valmistatud looduslikust kummilateksist.

### **Näidustused**

TIELLE ESSENTIAL™ kanna vahtside sobib kasutamiseks kannal või sarnasel anatoomilistel piirkondadel.

TIELLE ESSENTIAL™ kanna vahtsidesid võib kasutada paranemisprotsessi ajal ja see on näidustatud järgmiste keskmiselt kuni raskelt eksudeerivate krooniliste ja akuutsete haavade raviks: lamatised, diabeetilised haavandid, latseratsioonid, nahaabrasioonid, siirikuhaavad ja doonorpaikmed, postoperatiivsed kirurgilised haavad, I ja II astme põletushaavad ja traumahaavad (nahakahjustused, traumad, vigastused, sisselõiked).

TIELLE ESSENTIAL™ kanna vahtsidesid võib kasutada sügavalteel haavadel teise haavasidemena.

TIELLE ESSENTIAL™ kanna vahtside sobib kasutamiseks rõhksidemete all ja sügavalteel haavadel teise haavasidemetena.

### **Vastunäidustused**

Mitte kasutada inimestel, kellel on teadaolev tundlikkus polüüretaankilide või -vahtude vastu.

Mitte kasutada koos oksüdeerivate lahustega (nt hüpokloriit või vesinikperoksiidiga), kuna need võivad lagundada haavasideme absorbeeriva polüüretaankomponendi.

Kirurgiline implanteerimine.

### **Ettevaatusabinõud**

Veenduge, et haavakate pannakse haavale roosa pool väljaspool.

Ärge lõigake piki haavasideme ühenduskohta.

Mitte taaskasutada ei tervikuna ega osaliselt, kuna see võib kahjustada steriilsust ja/või haavasideme tõhusust.

Mitte kasutada kuivalteel ega kergelt eksudeerivalteel haavadel.

Mitte kasutada III astme põletustel.

Mitte katta mitteläbilaskva haavasidemega, kuna see kahjustab vedelikku ärajuhtivaid omadusi ja haavasideme tõhusust.

TIELLE ESSENTIAL™ kanna vahtsidesid ei tohi alla neelata ning seda tuleb hoida lastele ja loomadele kättesaamatus kohas.

Kasutada tervishoiutöötaja järelevalve all.

### **Kasutusjuhend**

1. Vajaduse korral niisutage haava kooskõlas standardse töökorraga ja kuivatage seda ümbritsev nahk enne haavasideme paigaldamist.
2. Vajaduse korral võib haavasideme parajaks lõigata (steriilsete kääridega).
3. Asetage TIELLE ESSENTIAL™ kanna vahtside õrnalt haavale (valge pool vastu haava).
4. Haavasideme võib kinnitada sobiva kleepindiga, et tagada selle paigalejäämine. Kandke kleepint üksnes servadele, nii et see ei kata haavasidet, sest see võib tõhusust vähendada. Rõhksidemete all kasutamisel ei ole kleepint vajalik, kuna rõhksideme hoiab haavasidet paigal.
5. Visake ülejäänud haavasideme materjal saastumisrisi tõttu minema.

### **Haavasideme vahetamine ja eemaldamine**

1. TIELLE ESSENTIAL™ kanna vahtside võib haavale jääda kuni 7 päevaks, sõltuvalt haava seisundist ja eksudaadi kogusest. Vahetage haavasidet, kui näete sidemel olulisi eksudaadi märke või kui seda nõuab hea haavahoolduspraktika.
2. Haavasideme eemaldamiseks eemaldage side või tõmmake kinnitavad kleepindiribad õrnalt maha.
3. Eemaldage haavaside ettevaatlikult haavalt ja visake ära kooskõlas kohaliku töökorra ja juhistega.
4. Vajaduse korral puhastage haavakohta enne uue haavasideme paigaldamist.

**Kahjustatud pakendi korral mitte kasutada.**

**Mitte kasutada korduvalt.**

**Mitte korduvalt steriliseerida.**

**Toote aegumiskuupäev on trükitud selle pakendile.**

## **TR** Ürün Tanımı

TIELLE ESSENTIAL™ Köpük Topuk pansumanı, akıntıyı emecek şekilde geliştirilen ve hidrofilik, emici, poliüretan köpükten oluşan steril, yapışmaz, anatomik şekilli bir yara pansumanıdır.

Pansumanın dış tabakası bakterilere karşı bir engel oluşturan düşük sürtünmeli, su geçirmez, pembe renkli poliüretan bir tabakadır.

Doğal kauçuk lateks içermez.

### **Endikasyonları**

TIELLE ESSENTIAL™ Köpük Topuk pansumanının topukta veya benzeri anatomik bölgelerde kullanımı endikedir.

TIELLE ESSENTIAL™ Köpük Topuk pansumanı iyileşme sürecinde kullanılabilir ve orta ila yoğun akıntılı şu kronik ve akut yaraların yönetiminde endikedir: baskı diyabetik ülserler, laserasyonlar, deri abrazyonları, greft yaraları ve donör bölgeler, ameliyat sonrası cerrahi yaralar, yüzeysel ve ikinci derece yanıklar ile travma yaraları (dermal lezyonlar, travma, yaralanmalar, kesikler).

TIELLE ESSENTIAL™ Köpük Topuk pansumanı ikincil pansuman olarak kavite yaralarında kullanılabilir.

TIELLE ESSENTIAL™ Köpük Topuk pansumanı kompresyon bandajı altında ve kavite yaralarında ikincil pansuman olarak kullanıma uygundur.

### **Kontraendikasyonları**

Poliüretan tabakalara veya köpüklere hassasiyeti bilinen kişilerde kullanmayın.

Pansumanın emici poliüretan bileşeninin yapısını bozabileceğinden hipoklorit veya hidrojen peroksit gibi oksitleyici solüsyonlarla birlikte kullanmayın.

Cerrahi Uygulama

### **Önlemler**

Pansumanın, pembe tarafı dışa gelecek şekilde yaraya uygulandığından emin olun.

Pansuman dikişi boyunca kesmeyin.

Sterilliğini ve/veya etkisini olumsuz etkileyebileceğinden pansumanın bir kısmını veya tamamını tekrar kullanmayın.

Kuru veya hafif akıntılı yaralarda kullanmayın.

Birinci derece yanıklarda kullanmayın.

Kapatıcı bir pansumanla kapatmayın, çünkü bu, pansumanın sıvı emme kapasitesini, dolayısıyla pansumanın performansını olumsuz etkileyecektir.

TIELLE ESSENTIAL™ Köpük Topuk Pansumanı yenilmemeli ve çocuklardan ve hayvanlardan uzak tutulmalıdır.

Bir sağlık uzmanının gözetiminde kullanılmalıdır.

### **Kullanım Talimatları**

1. Gerekliyse yara bölgesini standart protokollere uygun olarak suyla yıkayın ve pansumanı uygulamadan önce yara çevresindeki deriyi kurulaşın.

2. Gerekliyse pansuman yara boyutunda kesilebilir (steril makasla).
3. TIELLE ESSENTIAL™ Köpük Topuk pansumanını yara bölgesine (beyaz tarafı yara gelecek şekilde) dikkatlice yerleştirin.
4. Yerinde kalması için pansumanı uygun bantla yerine sabitleyebilirsiniz. Bandın sadece kenarlara uygulandığından ve pansumanı kapatmadığından emin olun, çünkü bu, pansumanın performansını etkileyebilir. Alternatif olarak, kompresyon bandajı altında kullanılıyorsa bandaj pansumanı *yerinde* tutacağından banda gerek yoktur.
5. Kontaminasyon riski nedeniyle, artan pansuman malzemesini atın.

### **Pansuman Değişirme ve Çıkarma**

1. TIELLE ESSENTIAL™ Köpük Topuk pansumanı yarının durumuna ve akıntı düzeyine bağlı olarak 7 güne kadar *yerinde* kalabilir. Pansumanda önemli miktarda akıntı belirtisi görüldüğünde ya da doğru yara bakım pratiğinin gerektirdiği sıklıkta pansumanı değiştirin.
2. Bandajı çıkararak veya hafif bir baskıyla sabitleme bantlarını sıyrarak pansumanı çıkarın.
3. Pansumanı yaradan dikkatle çıkarın ve yerel prosedürlere ve kurallara göre atın.
4. Gerekliyse yeni pansuman uygulamadan önce yara bölgesini temizleyin.

**Ambalaj hasarlıysa kullanmayın.**

**Tekrar kullanmayın.**

**Tekrar sterilize etmeyin.**

**Bu ürünün son kullanım tarihi ambalajın üzerinde yazılıdır.**

## **HR** Opis proizvoda

Pjenasta obloga za pete TIELLE ESSENTIAL™ sterilna je, neljepljiva, anatomski oblikovana obloga za rane koja se sastoji od hidrofilne, upijajuće poliuretanske pjene, osmišljena za upijanje eksudata. Vanjski sloj obloga je ružičasta vodonepropusna poliuretanska folija s malim trenjem koja štiti od bakterija. Nije načinjena od prirodnih lateks gume.

### **Indikacije**

Pjenasta obloga za pete TIELLE ESSENTIAL™ idealna je za uporabu na peti ili sličnim anatomske područjima. Pjenasta obloga za pete TIELLE ESSENTIAL™ može se koristiti tijekom procesa cijeljenja i indicirana je za zbrinjavanje sljedećih kroničnih i akutnih rana s umjerenim do jakim izlučivanjem; dekubitalni ulkusi, dijabetičke rane, razderotine, ogrebotine kože, rane presadaka kože i donorska mjesta, rane nakon kirurških zahvata, površinske opekline i opekline drugog stupnja i traumatske rane (kožne lezije, traume, ozljede, rezovi). Pjenasta obloga za pete TIELLE ESSENTIAL™ može se koristiti na dubokim ranama kao sekundarna obloga. Pjenasta obloga za pete TIELLE ESSENTIAL™ prikladna je za uporabu ispod kompresivnih povoja i kao sekundarna obloga na dubokim ranama.

### **Kontraindikacije**

Ne upotrebljavati na osobama s poznatom osjetljivošću na poliuretanske folije ili pjene.  
Ne upotrebljavati s oksidirajućim otopinama kao što su hipoklorit ili vodikov peroksid jer one mogu uništiti upijajuću komponentu obloga.  
Kirurške implantacije.

### **Mjere opreza**

Osigurati da je obloga postavljena s ružičastom stranom okrenutom prema van.  
Ne rezati duž šava obloge.  
Ne upotrebljavati ponovno u cijelosti ili djelomice jer to može umanjiti sterilnost i/ili učinkovitost obloga.  
Ne koristiti na suhim ili na ranama sa slabim izlučivanjem.  
Ne koristiti na ranama s opeklinama prvog stupnja.  
Ne pokrivati okluzivnom oblogom jer će to smanjiti kapacitet upijanja tekućine obloga i utjecati na njezinu učinkovitost.  
Pjenasta obloga za pete TIELLE ESSENTIAL™ ne smije se progutati i mora se čuvati podalje od djece i životinja.

Za uporabu uz savjete zdravstvenog radnika.

### **Upute za uporabu**

1. Ako je neophodno isperite mjesto rane u skladu sa standardnim protokolima i osušite okolnu kožu prije stavljanja obloga.
2. Ako je neophodno, obloga se može izrezati (sterilnim škarama) kako bi odgovarala.

3. Stavite pjenastu oblogu za pete TIELLE ESSENTIAL™ lagano na mjesto rane (bijela strana do rane).
4. Obloga se može pričvrstiti na mjesto prikladnom trakom kako bi se osiguralo da ostane na mjestu. Pazite da se traka stavlja samo na rubove i da ne pokriva oblogu jer to može utjecati na njezinu učinkovitost. Alternativno, ako se koristi ispod kompresivnih povoja, traka nije potrebna jer će povoj držati oblogu *in situ*.
5. Bacite sav preostali materijal obloga uslijed rizika od kontaminacije.

### **Promjena i uklanjanje obloga**

1. Pjenasta obloga za pete TIELLE ESSENTIAL™ može ostati *in situ* do 7 dana, ovisno o stanju rane i razini eksudata. Promijenite oblogu kad su vidljivi značajni znaci eksudata na oblozi ili kad god to nalaže dobra praksa njege rana.
2. Uklonite oblogu skidanjem povoja ili odvajanjem traka za pričvršćivanje laganim pritiskom.
3. Lagano uklonite oblog s rane i zbrinite u skladu s lokalnim postupcima i smjernicama.
4. Ako je potrebno, očistite mjesto rane prije stavljanja nove obloge.

**Ne upotrebljavati ako je pakiranje oštećeno.**

**Ne upotrebljavati ponovno.**

**Ne sterilizirati ponovno.**

**Rok upotrebe ovog proizvoda otisnut je na pakiranju.**

## **SR** Opis proizvoda

Penasta obloga za pete TIELLE ESSENTIAL™ je sterilna, nelepljiva, anatomski oblikovana obloga za rane koja se sastoji od hidrofilne, upijajuće poliuretanske pene, osmišljena da upija eksudat.

Spoljni sloj obloge je ružičasta vodonepropusna poliuretanska folija sa niskim trenjem koja obezbeđuje bakterijsku barijeru.

Nije izrađena od prirodnog gumenog lateksa.

### **Indikacije**

Penasta obloga za pete TIELLE ESSENTIAL™ je idealna za upotrebu na peti ili sličnim anatomske područjima.

Penasta obloga za pete TIELLE ESSENTIAL™ se može koristiti tokom procesa zaceljivanja i indikovana je za zbrinjavanje sledećih hroničnih i akutnih rana sa umerenom do jakom eksudacijom: dekubitalni ulkusi, dijabetički ulkusi, razderotine, ogrebotine kože, rane presađenih delova kože i donorske regije, rane nakon hirurških zahvata, površinske opekotine i opekotine drugog stepena i traumatske rane (kožne lezije, traume, povrede, incizije).

Penasta obloga za pete TIELLE ESSENTIAL™ se može koristiti na ranama sa šupljinama kao sekundarna obloga.

Penasta obloga za pete TIELLE ESSENTIAL™ je pogodna za upotrebu ispod kompresivnih zavojica i kao sekundarna obloga na ranama sa šupljinama.

### **Kontraindikacije**

Ne upotrebljavati na osobama sa poznatom osetljivošću na poliuretanske folije ili pene.

Ne upotrebljavati sa oksidirajućim rastvorima, kao što su hipohlorit ili vodonik-peroksid, jer oni mogu pokvariti upijajuću poliuretansku komponentu obloge.

Hirurške implantacije.

### **Mere predostrožnosti**

Voditi računa da obloga bude stavljena na ranu tako da ružičasta strana bude okrenuta ka spolja.

Ne seći duž šava obloge.

Ne upotrebljavati ponovo celu oblogu niti njene delove, jer to može umanjiti njenu sterilnost i/ili dejstvo.

Ne koristiti na suvim ranama ili na ranama sa slabom eksudacijom.

Ne koristiti na opekotinama prvog stepena.

Ne pokrivati okluzivnom oblogom, jer će to narušiti svojstvo obloge da upija tečnost i time uticati na njeno dejstvo.

Penasta obloga za pete TIELLE ESSENTIAL™ se ne sme progutati i mora se čuvati dalje od dece i životinja.

Za upotrebu uz savete zdravstvenog radnika.

### **Uputstva za upotrebu**

1. Ako je potrebno, isperite ranu u skladu sa standardnim protokolima i osušite okolnu kožu pre stavljanja obloge.
2. Ako je potrebno, obloga se može iseći (pomoću sterilnih makaza) da bi odgovarala.
3. Stavite penastu oblogu za pete TIELLE ESSENTIAL™ pažljivo na mesto rane (bela strana do rane).
4. Obloga se može pričvrstiti na mesto odgovarajućom trakom da bi se osiguralo da će ostati u datom položaju. Vodite računa da stavite traku samo na ivice i da ne pokriva oblogu, jer to može uticati na njeno dejstvo. Umesto toga, ako se podloga koristi ispod kompresivnih zavojica, traka nije potrebna jer će zavoj držati oblogu *na mestu*.
5. Bacite sav preostali materijal obloge, zbog rizika od kontaminacije.

### **Promena i skidanje obloge**

1. Penasta obloga za pete TIELLE ESSENTIAL™ može ostati *na mestu do 7 dana*, u zavisnosti od stanja rane i nivoa eksudata. Promenite oblogu kada su vidljivi značajni znaci eksudata na oblozi ili kad god to nalaže dobra praksa nege rana.
2. Da biste skinuli oblogu, skinite zavoj ili lagano odlepite trake za pričvršćivanje.
3. Pažljivo skinite oblogu sa rane i odložite je u skladu sa lokalnim procedurama i smernicama.
4. Ako je potrebno, očistite mesto rane pre stavljanja nove obloge.

**Ne upotrebljavati ako je pakovanje oštećeno.**

**Ne upotrebljavati ponovo.**

**Ne sterilisati ponovo.**

**Ovaj proizvod treba upotrebiti do datuma ođštampanog na pakovanju.**



## **RO** Descriere produs

Pansamentul din spumă pentru călcâi TIELLE ESSENTIAL™ este un pansament pentru răni sterile, neadeziv, cu formă anatomică, care constă din spumă poliuretanică hidrofilă și absorbantă, concepută pentru a absorbi exulcerațiile. Stratul exterior al pansamentului este o peliculă poliuretanică, de culoare roz, cu frecare redusă, impermeabilă, care asigură o barieră împotriva bacteriilor. Nu este fabricat cu latex de cauciuc natural.

### **Indicații**

Pansamentul din spumă pentru călcâi TIELLE ESSENTIAL™ este ideal pentru utilizare pe călcâi sau pe zone anatomice similare. Pansamentul din spumă pentru călcâi TIELLE ESSENTIAL™ poate fi utilizat în timpul procesului de vindecare și este indicat pentru gestionarea următoarelor răni cronice și acute cu exulcerații moderate până la severe: ulcere de presiune, ulcere diabetice, lacerări, abraziuni ale pielii, grefă de răni și locuri de donare, răni chirurgicale post-operatorii, arsuri superficiale și parțiale (leziuni dermatologice, traume, lezări, incizii). Pansamentul din spumă pentru călcâi TIELLE ESSENTIAL™ poate fi utilizat pe răni de cavitate ca un pansament secundar.

Pansamentul din spumă pentru călcâi TIELLE ESSENTIAL™ este potrivit pentru utilizare sub bandaj de compresie și ca un pansament secundar pe răni de cavitate.

### **Contraindicații**

A nu se utiliza la persoane cu sensibilitate cunoscută la pelicule poliuretanică sau spume.  
A nu se utiliza cu soluții de oxidare cum ar fi hipoclorura sau peroxidul de hidrogen, deoarece acestea pot descompune componenta de absorbție a poliuretanelui pansamentului.  
Implanturi chirurgicale.

### **Precauții**

Asigurați-vă că pansamentul este aplicat pe rană cu partea roz spre exterior.  
A nu se tăia de-a lungul cusăturii pansamentului.  
A nu se refolosi în totalitate sau parțial, deoarece acest lucru poate compromite sterilitatea și/sau eficiența pansamentului.  
A nu se utiliza pe răni uscate sau cu exulcerație ușoară.  
A nu se utiliza pe arsuri cu strat total lezat.  
A nu se acoperi cu un pansament ocluziv deoarece acesta va afecta capacitatea pansamentului de a gestiona fluidul și va afecta eficiența acestuia.

Pansamentul din spumă pentru călcâi TIELLE ESSENTIAL™ nu se va ingera și se va ține departe de copii și animale.

Pentru utilizare sub supravegherea unui specialist medical.

### **Indicații de utilizare**

1. Dacă este necesar, irigați zona răni în conformitate cu protocoalele standard și uscați zona din jur înainte de aplicarea pansamentului.
2. Dacă este necesar, pansamentul poate fi tăiat (utilizând un foarfece sterile) pentru a se potrivi pe rană.
3. Aplicați pansamentul din spumă pentru călcâi TIELLE ESSENTIAL™ ușor pe locul răni (cu partea albă spre rană).
4. Pansamentul poate fi fixat în poziție cu o bandă potrivită pentru a vă asigura că acesta rămâne în poziție. Asigurați-vă că banda este aplicată doar pe margini și că aceasta nu acoperă pansamentul, deoarece acest lucru poate afecta eficiența acestuia. Alternativ, dacă este utilizat sub bandajul de presiune, banda poate să nu fie necesară deoarece bandajul va ține pansamentul fixat.
5. Eliminați orice material rămas din pansament, din cauza riscului de contaminare.

### **Schimbarea și eliminarea pansamentului**

1. Pansamentul din spumă pentru călcâi TIELLE ESSENTIAL™ poate rămâne pe rană timp de până la 7 zile, indiferent de starea răni și nivelul de exulcerație. Schimbați pansamentul când pe acesta sunt vizibile semne semnificative de exulcerație sau ori de câte ori bunele practici de îngrijire a răni dictează acest lucru.
2. Înlăturați pansamentul prin înlăturarea bandajului sau scoaterea benzilor de fixare, aplicând o forță ușoară.
3. Înlăturați ușor pansamentul de pe rană și eliminați conform procedurilor și reglementărilor locale.
4. Dacă este necesar, curățați locul răni înainte de aplicarea unui nou pansament.

**A nu se utiliza dacă ambalajul este deteriorat.**

**A nu se refolosi.**

**A nu se reesteriliza.**

**Data limită de utilizare a acestui produs este imprimată pe ambalaj.**

## **BG** Описание на продукта

Пенестата превръзка за пета TIELLE ESSENTIAL™ е стерилна, неадхезивна превръзка с анатомична форма за рани, състояща се от хидрофилна, абсорбираща полиуретанова пяна, предназначена да абсорбира ексудата.

Външният слой на превръзката е розов, водоустойчив полиуретанов филм със слабо триене, който осигурява антибактериална бариера на раната.

Не е произведена с естествен каучуков латекс.

### **Показания**

Пенестата превръзка за пета TIELLE ESSENTIAL™ е идеална за използване върху петата или подобни анатомични области. Пенестата превръзка за пета TIELLE ESSENTIAL™ може да се използва по време на оздравителния процес и е показана за управление на следните умерено до силно ексудирани хронични и остри рани: декубитални рани, диабетични рани, разкъсвания, кожни охлузвания, рани при трансплантиране и места на вземане на присадка, следоперативни хирургични рани, повърхности и частични изгаряния и травматични рани (кожни лезии, травми, наранявания, разрези). Пенестата превръзка за пета TIELLE ESSENTIAL™ може да се използва при рани с кухини като вторична превръзка.

Пенестата превръзка за пета TIELLE ESSENTIAL™ е подходяща за употреба под компресионна превръзка и като вторична превръзка при рани с кухини.

### **Противопоказания**

Не използвайте при лица с известна чувствителност към полиуретанови филми или пяна.

Не използвайте с оксидирани разтвори като хипохлорит или водороден пероксид, тъй като те могат да нарушат абсорбиращия полиуретанов компонент на превръзката.

Хирургично имплантиране.

### **Предпазни мерки**

Уверете се, че превръзката е поставена на раната с розовата страна навън.

Не режете по шева на превръзката.

Не използвайте повторно изцяло или отчасти, тъй като това може да компрометира стерилността или действието на превръзката.

Не използвайте върху сухи или слабо ексудирани рани.

Не използвайте върху дълбоки изгаряния.

Не покривайте с оклузивна превръзка, тъй като това ще наруши капацитета на абсорбиране на превръзката и влияе на ефективността ѝ.

Пенестата превръзка за пета TIELLE ESSENTIAL™ не трябва да се поглъща и трябва да се държи далеч от деца и животни.

За употреба под ръководството на медицински специалист.

### **Указания за употреба**

1. Ако е необходимо, иригирайте раната според стандартните протоколи и подсушете околната кожа, преди да поставите превръзката.
2. Ако е необходимо, превръзката може да се отреже (с помощта на стерилна ножичка), така че да пасне.
3. Поставете пенестата превръзка за пета TIELLE ESSENTIAL™ внимателно върху раната (бялата страна към раната).
4. Превръзката може да се прикрепи на място с подходяща лепенка, за да се гарантира, че ще остане там. Уверете се, че лепенката е поставена само на ръбовете и не покрива превръзката, тъй като това може да засегне нейното действие. Като алтернатива, ако се използва под компресионна превръзка, не е необходимо поставянето на лепенка, тъй като компресионната превръзка ще държи превръзката *на място*.
5. Изхвърлете останалия материал на превръзката поради риск от замърсяване.

### **Смяна и отстраняване на превръзката**

1. Пенестата превръзка за пета TIELLE ESSENTIAL™ може да остане *на място* до 7 дни, което зависи от състоянието на раната и нивото на ексудата. Сменете превръзката, когато по нея има видими значителни признаци на ексудат или съгласно добрата медицинска практика за грижа за раните.
2. Премахнете превръзката чрез премахване на бинта или отлепване на лепенката, използвайки лек натиск.
3. Внимателно отстранете превръзката от раната и я изхвърлете съгласно местните процедури и насоки.
4. Ако е необходимо, почистете раната преди поставянето на нова превръзка.

**Да не се използва, ако опаковката е повредена.**

**Да не се използва повторно.**

**Да не се стерилизира повторно.**

**Срокът на годност на този продукт е отпечатан върху опаковката.**

- (EN)** SYMBOLS USED ON LABELLING
- (DE)** AUF DEM ETIKETT VERWENDETE SYMBOLE
- (FR)** SYMBOLES UTILISÉS SUR LES ÉTIQUETTES
- (IT)** SIMBOLI USATI SULL'ETICHETTATURA
- (ES)** SÍMBOLOS EMPLEADOS EN EL ENVASE
- (SV)** SYMBOLER SOM ANVÄNDS PÅ FÖRPACKNINGEN
- (NL)** SYMBOLEN OP DE VERPAKKING
- (PT)** SÍMBOLOS UTILIZADOS NOS RÓTULOS
- (FI)** ETIKETEISSÄ KÄYTETYT SYMBOLIT
- (DA)** SYMBOLER ANVENDT PÅ ETIKETTEN
- (EL)** ΣΥΜΒΟΛΑ ΠΟΥ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΥΝΤΑΙ ΣΤΗΝ ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗ
- (NO)** SYMBOLER SOM BRUKES VED MERKING
- (PL)** SYMBOLE STOSOWANE NA ETYKIETACH
- (HU)** CÍMKÉN HASZNÁLT JELÖLÉSEK
- (CS)** POUŽITÉ SYMBOLY NA OZNAČENÍ
- (SK)** SYMBOLY POUŽITÉ NA ETIKETÁCH
- (SL)** SIMBOLI NA OVOJNINI
- (LV)** UZ MARKĒJUMA IZMANTOTIE SIMBOLI
- (LT)** SIMBOLIAI ANT ETIKEČIŲ
- (ET)** ETIKETIL KASUTATUD TINGMÄRGID
- (TR)** ETİKETTE KULLANILAN SİMGELER
- (HR)** SIMBOLI KORIŠTENI NA NALJEPNICAMA
- (SR)** SIMBOLI KORIŠĆENI NA PAKOVANJU
- (RO)** SIMBOLURI UTILIZATE PENTRU ETICHETĂ
- (BG)** СИМВОЛИ, ИЗПОЛЗВАНИ НА ЕТИКЕТА



Do not use if package is damaged.  
Nicht verwenden, wenn die Verpackung beschädigt ist.  
Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé.  
Non usare se la confezione è danneggiata.  
No usar si el envase está dañado.  
Använd inte om förpackningen är skadad.  
Niet gebruiken indien verpakking beschadigd is.  
Não utilizar se a embalagem estiver danificada.  
Ei saa käyttää, jos pakkaus on vahingoittunut.  
Må ikke anvendes, hvis emballagen er beskadiget.  
Να μην χρησιμοποιείται, εάν η συσκευασία έχει υποστεί ζημιά.  
Må ikke brukes hvis emballasjen er skadet.  
Nie używać, jeżeli opakowanie jest uszkodzone.  
Ne használja, ha a csomagolás sérült.  
Nepoužívejte, jestliže je obal poškozen.  
Nepoužívajte, ak je obal poškodený.  
Ne uporabljajte, če je ovojnina poškodovana.  
Nelietojiet, ja iepakojums ir bojāts.  
Nenaudoti, jei pakuotė pažeista.  
Kahjustatud pakendi korral mitte kasutada.  
Ambalaj hasarlıysa kullanmayın.  
Ne upotrebljavati ako je pakiranje oštećeno.  
Ne upotrebljavati ako je pakovanje oštećeno.  
A nu se utiliza dacă ambalajul este deteriorat.  
Да не се използва, ако опаковката е повредена.



Do not re-use (single use).  
Nicht wiederverwenden (Einmalgebrauch).  
Ne pas réutiliser (à usage unique).  
Non riutilizzare (monouso).  
No reutilizar (para un solo uso).  
Får inte återanvändas (för engångsbruk).  
Niet opnieuw gebruiken (eenmalig gebruik).  
Não reutilizar (utilização única).  
Ei saa käyttää uudelleen (kertakäyttöinen).  
Må ikke genbruges (engangsbrug).  
Να μην επαναχρησιμοποιείται (μία χρήση).  
Skal ikke brukes på nytt (engangsbruk).  
Nie używać ponownie (produkt jednorazowego użytku).  
Ne használja újra (egyszer használatos!)  
Nepoužívejte opakovaně (jednorázové použití).  
Nepoužívať opakovane (na jednorazové použitie).  
Ponovna uporaba ni dovoljena (za enkratno uporabo).  
Nelietojiet atkārtoti (vienreizējai lietošanai).  
Nenaudoti pakartotinai (skirta vienkartiniam naudojimui).  
Mitte kasutada korduvalt (ühekordseks kasutamiseks).  
Tekrar kullanmayın (tek kullanımlıktır).  
Ne upotrebljavati ponovno (jednokratna uporaba).  
Ne upotrebljavati ponovo (jednokratna upotreba).  
Anu se refolosi (de unică folosință).  
Да не се използва повторно (еднократна употреба).



Do not resterilize.  
Nicht erneut sterilisieren.  
Ne pas restériliser.  
Non risterilizzare.  
No volver a esterilizar.  
Får inte återsteriliseras.  
Niet opnieuw steriliseren.  
Não reesterilizar.  
Ei saa steriloida uudelleen.  
Må ikke gensteriliseres.  
Να μην επαναποστεριώνεται.  
Må ikke steriliseres på nytt.  
Nie poddawać ponownej sterylizacji.  
Ne sterilizálja újra.  
Opakovaně nesterilizujte.  
Výrobok znovu nesterilizujte.  
Ponovna sterilizacija ni dovoljena.  
Nesterilizējiet otrreizējai lietošanai.  
Nesterilizuoti pakartotinaì.  
Mitte korduvalt steriliseerida.  
Tekrar sterilize etmeyin.  
Ne sterilizirati ponovno.  
Ne sterilisati ponovo.  
A nu se resteriliza.  
Да не се стерилизира повторно.



Consult instructions for use.  
Gebrauchsinformation beachten.  
Consulter le mode d'emploi.  
Consultare le istruzioni per l'uso.  
Consulte las instrucciones de uso.  
Se bruksanvisningen.  
Raadpleeg de gebruiksaanwijzing.  
Consultar as instruções de utilização.  
Tutustu käyttöohjeisiin.  
Læs brugsanvisningen.  
Συμβουλευθείτε τις οδηγίες χρήσης.  
Należy zapoznać się z instrukcją użytkowania.  
Olvassa el a használati útmutatót!  
Prostudujte si návod k použití.  
Pozrite si pokyny na používanie.  
Ravnajte se po navodilih za uporabo.  
Iepazīstieties ar lietošanas norādījumiem.  
Žiūrėti naudojimo instrukciją.  
Lugege kasutusjuhendit.  
Kullanma talimatlarına bakın.  
Pogledati upute za uporabu.  
Pogledati uputstvo za upotrebu.  
Consultați indicațiile de utilizare.  
Консултирайте се с инструкциите за употреба.



Use by: year, month, day / Use by: year and month.

Verwendung bis: Jahr, Monat, Tag / Verwendung bis: Jahr und Monat.

Utiliser avant le : année, mois, jour / Utiliser avant le : année et mois.

Data di scadenza: anno, mese, giorno / Data di scadenza: anno e mese.

Fecha de caducidad: año, mes, día / Fecha de caducidad: año y mes.

Sista förbrukningsdatum: år, månad, dag / Sista förbrukningsdatum: år och månad.

Gebruiken vóór: jaar, maand, dag / Gebruiken vóór: jaar en maand.

Utilizar até: ano, mês, dia / Utilizar até: ano e mês.

Käytettävä viimeistään: vuosi, kuukausi, päivä / Käytettävä viimeistään: vuosi ja kuukausi.

Sidste anvendelsesdato: år, måned, dag / Sidste anvendelsesdato: år og måned.

Χρήση έως: έτος, μήνας, ημέρα / Χρήση έως: έτος και μήνας.

Brukes innen: år, måned, dag / Brukes innen: år og måned.

Data przydatności: rok, miesiąc, dzień / Data przydatności: rok i miesiąc.

Lejáratí idő: év, hónap, nap / Lejáratí idő: év, hónap.

Použijte do: rok, měsíc, den / Použijte do: rok a měsíc.

Spotrebujte do: rok, mesiac, deň / Spotrebujte do: rok a mesiac.

Uporabite do: leto, mesec, dan / Uporabite do: leto in mesec.

Izmantot līdz: gads, mēnesis, diena / Izmantot līdz: gads un mēnesis.

Sunaudoti iki: metai, mėnuo, diena / Sunaudoti iki: metai ir mėnuo.

Kasutada enne: aasta, kuu, päev / Kasutada enne: aasta ja kuu.

Son kullanna tarihi: yıl, ay, gün / Son kullanna tarihi: yıl, ay.

Upotrijebiti do: godina, mjesec, dan / Upotrijebiti do: godina i mjesec.

Upotrebiti do: godina, mesec, dan / Upotrebiti do: godina, mesec.

A se folosi până la: an, lună, zi / A se folosi până la: an și lună.

Годно до: година, месец, ден / Годно до: година и месец.

<b>STERILE</b>	<b>R</b>
----------------	----------

Sterilized using irradiation.  
Durch Bestrahlung sterilisiert.  
Stérilisé par rayonnement.  
Sterilizzato mediante irradiazione.  
Esterilizado con radiación.  
Steriliserad genom strålning.  
Gesteriliseerd met behulp van straling.  
Esterilizado por irradiação.  
Steriloitu säteilyttämällä.  
Steriliseret med bestråling.  
Αποστειρωμένο με ακτινοβολία.  
Sterilisert med bestråling.  
Poddano sterylizacji promieniowaniem.  
Besugárzással sterilizálva.  
Sterilizováno zářením  
Sterilizované žiarením.  
Sterilizirano z obsevanjem.  
Sterilizēts aparārojot.  
Sterilizuota švitināt.  
Steriliseeritud kiirgusega.  
İşinlama tekniğiyle sterilize edilmiştir.  
Sterilizirano zračenjem  
Sterilísano zračenjem.  
Sterilizat prin iradiere.  
Стерилизирано с лъчение.



Store below 25°C.  
Lagern unter 25°C.  
Conserver au-dessous de 25°C.  
Conservare a temperatura inferiore a 25°C.  
Almacenar a temperatura inferior a 25°C.  
Förvaras vid under 25°C.  
Bewaren onder 25°C.  
Conservar a uma temperatura inferior a 25°C.  
Säilytettävä alle 25°C:ssa.  
Opbevares under 25°C.  
Να φυλάσσεται σε θερμοκρασίες κάτω των 25°C.  
Lagres ved høyst 25°C.  
Przechowywać w temperaturze poniżej 25°C.  
25 °C alatti hőmérsékleten tárolandó.  
Skladujte při teplotě do 25°C.  
Skladujte pri teplotách do 25 °C.  
Shranjujte pri temperaturi do 25°C.  
Glabājiet temperatūrā, kas ir zemāka par 25°C.  
Laikyti žemesnėje nei 25°C temperatūroje.  
Hoida temperatuuril alla 25°C.  
25°C'nin altında saklayın.  
Čuvati na temperaturi ispod 25°C.  
A se depozita sub 25°C.  
Да се съхранява под 25°C.

**REF**

Catalogue number.  
Katalognummer.  
Numéro de catalogue.  
Numero di catalogo.  
Número de catálogo.  
Catalogusnummer.  
Luettelonumero.  
Αριθμός καταλόγου.  
Numer katalogowy.  
Katalógusszám.  
Katalógové číslo.  
Katalógové číslo.  
Kataloška številka.  
Kataloga numurs.  
Katalogo numeris.  
Katalooginumber.  
Katalog Numarasi.  
Kataloški broj.  
Număr catalog.  
Каталожен номер.



Caution.  
Achtung.  
Avertissement.  
Attenzione.  
Precaución.  
Försiktighet.  
Let op.  
Cuidado.  
Huomio.  
Forsigtig.  
Προσοχή.  
Advarsel.  
Przestroga.  
Vigýázat!  
Pozor.  
Upozornenie.  
Opozorilo.  
Uzmanību!  
Dămesio.  
Ettevaatust.  
Dikkat.  
Oprez.  
Atenție.  
Внимание.





See instructions for use for exudate level.

Siehe Gebrauchsinformation für Exsudatmenge.

Pour en savoir plus sur les niveaux d'exsudat, consultez la notice d'utilisation.

Per il livello di essudato, vedere le istruzioni per l'uso.

Consultar las instrucciones de uso sobre el nivel de exudado.

Se bruksanvisningen för exsudatmängder.

Zie gebruiksinstructies voor exsudaatniveau.

Consultar as instruções de utilização relativas ao nível de exsudato.

Katso tulehdusnesteen määää koskevat tiedot käyttöohjeista.

Se oplysning om eksudatniveau i brugsanvisningen.

Βλ. τις οδηγίες χρήσης για τα επίπεδα εξιδρώματος.

Se bruksanvisningen for eksudatnivå.

Postępowanie w zależności od poziomu wysięku opisuje instrukcja użytkowania.

A valódekozás mértéke szerinti felhasználást lásd az útmutató szerint.

Informace o množství exsudátu viz pokyny k použití.

Pozrite si pokyny na použitie pre stupeň tvorby exsudátu.

Glejte navodila za uporabo glede količine izcedka.

Skatiet informāciju par eksudāta līmeni lietošanas norādījumos.

Daugiau apie eksudato lygį skaitykite naudojimo instrukcijose.

Haavaeritise kohta vt kasutusjuhendit.

Akinti düzeyi için kullanım talimatlarına bakın.

Pogledati upute za uporabu za razinu eksudata.

Pogledati uputstvo za upotrebu za nivo eksudata.

Consultați instrucțiunile pentru utilizarea la nivelul exulcerațiilor.

Вижте инструкциите за употреба за ниво на ексудат.

**CE**  
**0086**

CE-mark and identification number of notified body.  
CE-Kennzeichnung und Kennnummer der benannten Stelle.  
Marquage CE et numéro d'identification de l'organisme accrédité.  
Marchio CE e numero di identificazione dell'Organismo notificato.  
Marcado CE y número de identificación del organismo notificado.  
CE-märke och identifieringsnummer för Anmält Organ.  
CE-markering en identifikationsnummer van aangemelde instantie.  
Marcação CE e número de identificação do organismo notificado.  
CE-merkki ja ilmoitetun laitoksen tunnusnumero.  
CE-mærke og det bemyndigede organs identifikationsnummer.  
Σήμα CE και αριθμός αναγνώρισης κοινοποιημένου φορέα.  
CE-merket og identifikasjonsnummeret til teknisk kontrollorgan.  
Znak CE i numer identyfikacyjny jednostki notyfikowanej.  
CE-jelölés és kijelölt szervezet azonosító száma.  
Označení CE a identifikační číslo notifikovaného orgánu.  
Značka CE a identifikačné číslo notifikovaného orgánu.  
Oznaka CE in identifikacijska številka priglašenega organa.  
CE marķējums un pieteiktās iestādes identifikācijas numurs.  
Ženklas CE ir notifikuotosios įstaigos identifikavimo numeris.  
CE-märgistus ja teavitatud asutuse identifitseerimisnumber.  
CE-işareti ve onaylanmış kuruluşun sicil numarası.  
Oznaka CE i identifikacijski broj ovlaštenog tijela.  
Oznaka CE i identifikacioni broj ovlašćenog tela.  
Marcaj CE și număr de identificare a autorității notificate.  
CE маркировка и идентификационный номер на нотифицирования орган.

**LOT**

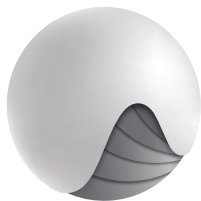
Batch number  
Chargennummer.  
Numéro du lot.  
Numero di lotto.  
Número de lote.  
Batchnummer.  
Lotnummer (partij).  
Eränumero.  
Αριθμός партиδας.  
Numer partii.  
Tételszám.  
Číslo šarže.  
Številka serije.  
Partijas numurs.  
Partijos numeris.  
Partii number.  
Parti numarası.  
Broj serije.  
Număr de lot.  
Номер на партидата.



Keep dry.  
Trocken lagern.  
Protéger de l'humidité.  
Conservare in luogo asciutto.  
Mantener en un lugar seco.  
Förvaras torrt.  
Droog houden.  
Conservar num local seco.  
Pidettävä kuivana.  
Holdes tør.  
Διατηρήστε στεγνό.  
Oppbevares tørt.  
Chronić przed wilgocią.  
Tartsa szárazon.  
Udržujte v suchu.  
Uchovávejte v suchu.  
Hranite na suhem.  
Glabāt sausumā.  
Laikyti sausai.  
Hoida kuivas.  
Kuru Yerde Saklayın.  
Čuvati na suhom mjestu.  
Drżati na suvom mestu.  
A se păstra uscat.  
Да се пази суха.



Manufacturer.  
Hersteller.  
Fabricant.  
Fabricante.  
Fabricante.  
Tillverkare.  
Producent.  
Valmistaja.  
Κατασκευαστής.  
Produsent.  
Gyártó.  
Výrobce.  
Výrobca.  
Proizvajalec.  
Ražotājs.  
Gamintojas.  
Tootja.  
Üretici.  
Proizvođač.  
Producător.  
Производитель.



# Acelity™

10013208

Distributed by/Vertrieb durch/Distribué par/Distribuito da/  
Distribuido por/Distribueras av/Gedistribueerd door/  
Distribuído por/Jakelija/Distribueret af/Διανομέας/  
Distribuert av/Dystrybutor/Forgalmazza/Distributor/  
Distribuuje/Distributer/Izplatītājs/Platintojas/Turustaja/  
Dağıtıcı/Distribuirá/Distribuit de/Разпространява се от:  
©2016 Systagenix Wound Management Limited,  
Gargrave, North Yorkshire, BD23 3RX, UK

 Manufacturer/Fabricant/Fabricante:  
Advanced Medical Solutions Limited,  
Premier Park, 33 Road One, Winsford Industrial Estate,  
Winsford, Cheshire, CW7 3RT, UK

 **Systagenix**

An Acelity Company



2016-03